

NOTIZIARIO COMUNALE

LA CHIUSA DI SALORNO DIE SALURNER KLAUSE

GEMEINDEBLATT

N. 2 - APRIL/APRILE 2023 - ANN./JG. 17



**Cauria nel cuore
delle montagne**
Die Bergoase Gfrill

Inhalt/Indice

Titelgeschichte/Storia di copertina	4
Aus dem Rathaus/Dal Municipio	8
Bildung und Kultur/Educazione e cultura	18
Wirtschaft/Economia	29
Leben und Freizeit/Attività e tempo libero	33
Sport	42
Service	45

Prossime chiusure redazionali/Nächste Redaktionsschlüsse:

10.5.2023 per edizione giugno/für Juniausgabe

10.7.2023 per edizione agosto/für Augustausgabe

10.9.2023 per edizione ottobre/für Oktoberausgabe

10.11.2023 per edizione dicembre/für Dezemberausgabe

Redazione/Redaktion: klause.chiusa@gmail.com

Pubblicità/Werbung: klause.chiusa@gmail.com

Colophon/Impressum

Proprietario/Eigentümer: Comune di Salorno/Gemeinde Salurn

Editore/Herausgeber: Comitato di Educazione Permanente Salorno/Bildungsausschuss Salurn,

Piazza Municipio/Rathausplatz 2, 39040 Salorno/Salurn

Autorizzazione del Tribunale di Bolzano n./Ermächtigung des Landesgerichtes Bozen Nr. 1/2007 del/vom 3.1.2007

Pubblicazione/Erscheinungsweise: bimestrale/zweimonatlich

Direttore responsabile/Presserechtlich verantwortlich: Matthias Mayr

Caporedattrici/Redaktionsleitung: Cristina Agosta (ago), Cäcilia Wegscheider (cw)

Comitato redazionale/Redaktionskomitee: Ursula Barbi (bau), Walter Cristofolletti (wal), Maria Elsler (me), Matthias Mayr (mat), Erica Nardin (en), Margherita Nardon (mn), Regina Santava (reg)

Pubblicità/Werbung: Matthias Mayr

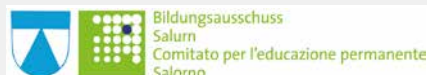
Impaginazione/Layout: Helmuth Schrott (www.hee.sh)

Stampa/Druck: Fotolito Varesco Alfred GmbH (www.varesco.it)

Foto di copertina/Foto Titelseite: Philipp Franceschini

Archivio online: www.gemeinde.salurn.bz.it/it/Servizi/Media/Notiziario_comunale

Onlinearchiv: www.gemeinde.salurn.bz.it/de/Buergerservice/Medien/Gemeindeblatt



Liebe Bürgerinnen und Bürger,

ich gehe gerne in der Kolumne auf das Thema Gfrill ein, das ja mein Heimatdorf ist. Hier wohne ich seit meiner Geburt und hier habe ich auch meine gesamte Kindheit verbracht. Ich hatte sogar noch die Möglichkeit, als letzter die 5 Jahre Grundschule in Gfrill abzuschließen. Dabei war ich der einzige meines Jahrganges, und die Zwergschule war in ihrem letzten Jahr auf 4 Schülerinnen und Schüler zusammengeschrumpft und wurde demzufolge 1982 aufgelöst.

Aber in Gfrill wusste man immer schon mit den Umständen umzugehen und war immer schon gewohnt, sich selbst ins Zeug zu legen. So gab es vor allem in den Sommermonaten, wo natürlich auch die Sommerdomizile ständig bewohnt waren, sogar eine kleine Jungschargruppe unter der Leitung von Ingrid Pardatscher. Wir trafen uns ständig und es wurden unter anderem Theaterstücke aufgeführt. Es gab außerdem eine kleine Sportgruppe in Gfrill. Im Winter war es dann allerdings etwas ruhiger, aber wenn ich so zurückdenke, wurde in Gfrill sogar eine Langlaufloipe präpariert, und am Wochenende traf man sich auf den Wiesen zum Rodeln.

Seit 2018 fährt sogar ein Citybus nach Gfrill, aber wie war es eigentlich früher?

Ich besuchte von 1985 bis 1989 die Oberschule für Landwirtschaft in Auer. Damals gab es in den Oberschulen noch die Sechstageswoche (!), und wir hatten zusätzlich viermal die Woche einen Nachmittagsunterricht. Nur mit den Busverbindungen funktionierte es noch nicht so gut. So gab es bis Salurn nur an zwei Nachmittagen eine Busverbindung, an den restlichen Tagen mussten wir uns selbst arrangieren, entweder mittels Mitfahrgelegenheit oder Autostopp. Noch schlimmer wurde es aber von Salurn nach Gfrill. Nachdem meine Eltern über kein Auto verfügten, war ich auch hier auf eine Mitfahrgelegenheit von in Salurn arbeitenden Personen angewiesen. Im schlimmsten Fall musste dann die Strecke ab Buchholz schon einige Male zu Fuß bewältigt werden.

Nach meiner Volljährigkeit war mir dann klar, dass es wichtig ist, aktiv bei den bestehenden Vereinen und Organisationen mitzuarbeiten. Und so wurde ich in den Pfarrgemeinderat Gfrill gewählt, und mein politisches Interesse brachte mich zur SVP-Ortsgruppe Buchholz-Gfrill.

1990 wurde die Löschgruppe Gfrill gegründet, und es war naheliegend, dass man auch hier mitarbeiten musste. Ein großes Thema in Gfrill war immer das Wasser, was ja sehr eng mit dem Stramentizzo-Stausee und dem E-Werk in St. Florian zusammenhängt. So wurde 1993 ein sogenanntes Wasserkomitee gegründet. Daraus entstand dann am 27.01.1995 das Bürgerkomitee Gfrill.

Und genau diese Werte müssen wir auch den kommenden Generationen weitergeben. Eine Gemeinschaft funktioniert nur dann gut, wenn alle mitmachen und selbst anpacken. Und dazu braucht es Menschen, die dies vorleben. In Gfrill war eine dieser Personen sicherlich Hartmann Dalvai.

In diesem Sinne wünsche ich mir auch in Zukunft ein aktives Dorfleben in Salurn, Buchholz und Gfrill.

Der Bürgermeister
Roland Lazzari



Care concittadine e cari concittadini,

Salorno ha due frazioni, una di collina, Pochi, e una di montagna ossia Cauria. Quest' ultima è situata ad un'altitudine di circa 1.300 metri ed è raggiungibile da una strada che, come amministrazione comunale, siamo riusciti, qualche anno fa, a far tornare di competenza della Provincia. Questo ha comportato un notevole risparmio economico per le casse del nostro Comune, visto che i costi di gestione e quelli legati agli investimenti non sono pochi. Negli ultimi anni la strada è stata messa in sicurezza e allargata in diversi punti in modo da rendere più facilmente raggiungibile questo piccolo gioiello. Cauria infatti si trova all'interno del Monte Corno, uno dei sette Parchi naturali dell'Alto Adige. Questo la tutela e la preserva dalle contaminazioni esterne rendendo la natura davvero splendida.

Arrivando a Cauria la prima sensazione che si ha è quella di silenzio e tranquillità e se si inizia a guardare verso valle si vede Salorno e la valle dell'Adige, che distano circa 13 km. Quello che ci lascia stupiti è anche la magnifica vista sul Brenta che all'alba e al tramonto ha un magico color rosa.

Come amministrazione negli scorsi anni abbiamo realizzato un percorso Kneipp che permette di rilassarsi immergendo i piedi nell'acqua fresca, magari dopo una passeggiata. È proprio una sorta di ricarica del corpo e dello spirito. Camminare lungo i sentieri, fra cui quello Europeo, ci porta ad esempio al lago Bianco o Nero attraverso una fauna davvero molto ricca. Grazie alla sua bassa altitudine e quindi alla presenza di un clima submediterraneo, l'area protetta del Parco Naturale comprende la più grande varietà di flora e fauna di tutti i parchi naturali dell'Alto Adige.

Rientrando dalle "escursioni" i bambini possono andare nel parco giochi comunale oppure visitare il punto informativo del Parco Naturale aperto da marzo a fine ottobre. Possiamo dire che siamo fortunati ad avere una frazione così bella che ci permette di trascorrere momenti di pace in mezzo alla natura.

Il Vicesindaco
Ivan Cortella

Storia di copertina | Cauria nel cuore delle montagne

Cauria, storie di vita vissuta

La bella Cauria, che si trova a 1330 metri s.l.m., attornata dai boschi e dai prati del Parco Naturale del Monte Corno, non è solo la frazione montana di Salorno ma rappresenta un luogo ricco di fascino che vive di luce propria. Molti infatti non sanno che fino al 1927 era un Comune e che è diventata frazione di Salorno solo in seguito. Fino al 1963, il paese era molto isolato e le comunicazioni avvenivano attraverso la vecchia strada comunale e gli stretti sentieri, solo in parte lastricati. Vi era inoltre la teleferica posizionata a Laghetti che permetteva il trasporto della legna da Cauria verso la valle. La vita era perlopiù dedicata all'agricoltura e all'allevamento degli animali.

Con la costruzione della strada le cose cambiarono e con la possibilità di andare in valle in maniera agevole vi fu una forte migrazione, quasi fino ad arrivare allo spopolamento. Successivamente, per fortuna, vi fu un'inversione di tendenza.

Oggi Cauria non si presta solamente alle lunghe passeggiate durante la bella stagione ma rappresenta un luogo dove si può e si vuole vivere durante tutto l'anno.

Questo è amore!

Siamo rimaste ammaliati dal modo in cui gli abitanti di Cauria descrivono il loro modo di vivere il "paese". I racconti delle sorelle Ingrid e Uli Pardatscher ci hanno tenute inchiodate sulla sedia, perché loro non "vanno ad esplorare il mondo ma è il mondo che va da loro". E questa è una bellissima interpretazione di come le cose pos-



Ingrid Pardatscher mostra orgogliosa il libro di Luca Guerzone "Gfrill, dove la strada finisce... tutto comincia". Ingrid Pardatscher zeigt das schöne Fotobuch von Luca Guerzone (Foto: ago)

sono cambiare, cambiando prospettiva. Nell'immaginario collettivo si pensa ai posti di montagna come a luoghi isolati dove il tempo non scorre mai e dove forse si è poco attratti dalla cultura, niente di più sbagliato. La passione di Ingrid e Uli per la cucina, la cura per gli ingredienti e le erbe aromatiche, i vini, i corsi di aggiornamento fanno emergere delle personalità tutt'altro che retrograde, anzi le abbiamo trovate aperte e solari, proprio come la loro bellissima mamma.

I pendolari

Non stiamo dicendo che vivere in montagna, e nel nostro caso a Cauria, sia facile o comodo perché gran parte degli abitanti viaggiano per andare a lavorare, ma dopo ritornano nel proprio angolo di paradiso. Quando si vive a Cauria non si sente la solitudine perché, come dice Steffi, Stephanie Hofer, originaria della Val Passiria, lei in realtà ha "sposato" un intero paese, e se ha bisogno può contare sull'aiuto degli altri.

Anche ad Elke Conci, bella sposa del nostro sindaco, brillano gli occhi quando le chiediamo cosa vuol dire vivere e trasferirsi in Cauria provenendo da altri posti. E la risposta è sempre uguale: un amore smisurato per il posto in cui si vive e il canto degli uccelli appena svegli.

Trasferirsi in Cauria

Donato Girardi, trasferitosi a Cauria dopo il matrimonio, ci racconta come inizialmente non sia stato facile





vivere in un maso di montagna, ma che le difficoltà venivano “ingoiare” dalla passione per la nuova avventura, la nuova vita, il creare, il costruire qualcosa. “Negli anni ’90 questa piccola frazione ha ricominciato a fiorire perché le coppie sono diventate famiglie che un po’ alla volta si sono re-insediate nel territorio ristrutturando parti dei masi o addirittura costruendo nuove abitazioni. Grazie alla buona volontà di alcuni paesani è stato costituito il Comitato Civico Bürgerkomitee che con grande entusiasmo ha curato e cura tutt’oggi la riqualificazione della frazione, l’organizzazione di varie attività con grande cura dell’ambiente”.

Cauria è casa mia

Chi vive in Cauria lo fa per scelta, per l’amore per la natura e per chi ci abita. È proprio agli abitanti di Cauria che Reinhard Lazzeri si è dedicato in questi anni fino a diventare il punto di riferimento dell’intera frazione. Nato e cresciuto a Cauria, dopo essersi trasferito con la famiglia a Salorno e aver studiato a Dorf Tirol, quando è andato in pensione è ritornato nella sua Cauria e da 25 anni si possono ascoltare le sue “riflessioni” la domenica mattina in chiesa, perché ad ascoltarlo provengono da ogni dove. E lui è sempre qui, a disposizione degli altri perché Cauria è casa sua!

Cristina Agosta



Steffi Hofer Dalvai, im Hintergrund die Kapelle Maria in der Wies. Sullo sfondo la cappella della Visitazione di Maria (Foto: Steffi Hofer Dalvai).

Titelgeschichte | Die Berg-Oase Gfrill

Lebenswertes Gfrill

Eingebettet im Naturpark Trudner Horn, umgeben von Wiesen und Wäldern, liegt auf 1.330 Höhenmetern das kleine, idyllische Bergdorf Gfrill, das – was viele nicht wissen – erst 1927 eine Fraktion von Salurn wurde. Gfrill wird nämlich als eigenständige Gemeinde erstmals um 1278 urkundlich erwähnt. Der Bau der Straße führte ab 1963 zu einer drastischen Bevölkerungsabnahme. Bis dahin war Gfrill nur über die engen, teilweise gepflasterten und an manchen Stellen exponierten Gemeindewege erreichbar. In den folgenden Jahrzehnten nahm die Abwanderung weiter zu, doch seit Mitte der 1990er Jahre ist die Bevölkerungszahl glücklicherweise stabil und beläuft sich nun ungefähr auf 50 Personen. Gfrill war früher ein beliebter Ort für Sommerfrischler und ist heute noch gefragtes Ausflugsziel für alle, die – besonders an heißen Sommertagen – Abkühlung sowie Ruhe, Entspannung und Erholung suchen.

Alles beginnt, wo der Weg endet

„Gfrill, dove la strada finisce...tutto comincia“ betitelt Luca Guerzoni seinen Bildband. Er ist einer der Stammgäste im Fichtenhof, dem Dorfgasthaus im Herzen von



Gfrill. Das Familienunternehmen wurde 1964 von Josef und Traudl Pardatscher als Gaststätte gegründet. Wir besuchen die Schwestern Ingrid und Uli Pardatscher: Sie sind hier geboren und aufgewachsen, leben gerne hier, lieben die Ruhe. Weitab vom Durchzugsverkehr kann man hier die echte, intakte Natur erkunden, betonen sie. Dieser Ort bietet den Erholungssuchenden Ruhe und



Das Paradeis von/di Margareth Zanol (Foto: Margareth Zanol)

Entspannung. Viele Gäste aus der Toskana, dem Piemont, der Emilia-Romagna schätzen die einfache Realität an diesem so untouristischen Ort, wo Gäste wie Familie behandelt werden. Die Speisen, die Ingrid aufischt, sind ein Verbindungspunkt mit den Gästen, das Gasthaus ist ein Ort der Begegnung, des zwischenmenschlichen Austausches, sagen die Schwestern und verweisen auf Reinhard Lazzeri, dem Gfrillner Aushilfspriester, der Gfrill zusammenhält wie kein anderer.

„Gfrill bedeutet für mich Heimat“,

kommt es von Reinhard Lazzeri wie aus der Pistole geschossen. In Gfrill ist er geboren und aufgewachsen, besuchte fünf Jahre lang die Volksschule. Damals (1945/46) gab es 36 Schüler, und Gfrill zählte 150 Einwohner. 1947 zog er nach Salurn. Dann studierte er in Dorf Tirol und wurde 1970 zum Priester geweiht. Jedes Jahr im Sommer besuchte er die Gfrillner Schulkollegen, verbrachte die Sommerfrische im Benefizi-Hof. Er war einer der Initiatoren des Festes, das vor dem heutigen Heufest auf der Wiese vom Partl-Sepp stattgefunden hatte. Da er viele Bekannte und Verwandte in Gfrill hat, sind ihm die Gfrillner ans Herz gewachsen: Ihnen zuliebe hilft er seit 25 Jahren als Priester aus.

Das Paradies auf Erden

Im Paradeis zu wohnen...was könnte man sich Besseres wünschen? Der Flurname Paradeis bedeutet Paradies, schöner Garten, Stätte des Friedens, des Glücks und der Ruhe: Hier wohnt Margareth Zanol. Sie ist in Salurn geboren und in Gfrill aufgewachsen. Gfrill ist ihre Heimat, sagt auch sie, die sich nicht vorstellen kann, an einem anderen Ort zu leben. Vierzig Jahre lang wohnte sie aus Arbeitsgründen in der Stadt und kehrte vor acht Jahren wieder in ihre Heimat zurück.



Zwei waschechte Gfrillner: Reinhard Lazzeri und Roland Lazzeri. Reinhard Lazzeri, aiuto sacerdote della frazione e il nostro sindaco Roland Lazzeri (Foto: Roland Lazzeri)

Der Liebe wegen nach Gfrill

Die Liebe zu Wolfgang Dalvai hat Stephanie (Steffi) Hofer, gebürtig aus St. Leonhard im Passeiertal, nach Gfrill verschlagen. Anfangs dachte sie: Hier gibt es nur Wald und sonst gar nichts! Mittlerweile kann sie sich ein anderes Leben gar nicht vorstellen. Sie wurde sofort freundlich aufgenommen: „In Gfrill zu wohnen, ist wie ein ganzes Dorf zu heiraten“, bekennt sie, alle im Dorf seien sehr hilfsbereit. Sie unterrichtet an der Mittelschule Neumarkt, den Ausgleich zum täglichen Trubel findet sie daheim: Gfrill ist ihr Ruhepol und Rückzugsort.

Ursula Barbi



Aus dem Rathaus | Gemeindeausschuss

Beschlüsse Jänner/ Februar 2023

Überstunden des Gemeindepersonals

Die Gemeindeverwaltung beschließt, die Leistung von Überstunden von Seiten des Personals für das Jahr 2023 im Höchstausmaß von 60 Überstunden pro Mitarbeiter in Vollzeit, innerhalb der Grenzen der im Haushaltsvoranschlag 2023 festgelegten Finanzmittel, zu genehmigen.

Wartungspaket für Hard-und Software

Die Gemeindeverwaltung beschließt, bei der Firma Tecnobit GmbH aus Taio ein Wartungspaket von ungefähr 50 Stunden für Hard-und Software der Computer, Drucker, der Faxgeräte usw. anzukaufen, zum Gesamtpreis von 3.660 Euro.

VTA Kontrollen der Bäume auf dem Gemeindegebiet von Salurn

Der an Dr. For. Giorgio Cordin aus Altipiano della Vigolana (TN) erteilte Auftrag für die Ajournierung der VTA Kontrollen (Visual Tree Assessment/Stabilität von Bäumen) auf dem Gemeindegebiet von Salurn und für die zusätzlichen Stabilitätskontrollen und die Anmietung der Software R3 Trees für das online Baumkataster wird von der Gemeindeverwaltung bestätigt. Die Kosten belaufen sich auf 8.693,24 Euro zzgl. MwSt.

Nachwachdienst

Die Gemeindeverwaltung beschließt, die Gesellschaft Corpo Vigilanza Notturna GmbH aus Rovereto mit dem Nachwachdienst einiger Gemeindeimmobilien für den Zweijahreszeitraum 2023–2024 gegen ein Gesamtentgelt von 7.027,20 Euro zu beauftragen.

Ankauf von Arbeitskleidung und -geräten

Die Gemeindeverwaltung beauftragt die Firma Gebr. Blaas GmbH aus Bozen mit der Lieferung von Arbeitskleidung für die Gemeindearbeiter und von Arbeitsgeräten (Schleifmaschine) für den Gemeindebauhof, gegen ein Entgelt von 1.152,37 Euro.

Digitale Dienste der Gemeinde Salurn

Im Rahmen des Projektes „Digitale Dienste der Gemeinde Salurn“ beschließt die Gemeindeverwaltung, der Firma Innovation Consulting GmbH aus Andrian (BZ) die Rechnung für das 2. Los (Entwicklung der GemeindeApp, Ergänzung SPI von MyCivis, Digitalisierung „Verwaltung der Gemeindesäle“, Entwicklung der Tracking-Applikation der Arbeiten) in Höhe von 6.100 Euro als Saldo anzuerkennen und zu bezahlen.

Freiwillige Feuerwehr Salurn

Die Gemeindeverwaltung beschließt, der Freiwilligen Feuerwehr von Salurn den Restbetrag des außerordent-

lichen Beitrages 2022 in Höhe von 3.678,33 Euro und den ordentlichen Beitrag 2023 in Höhe von 10.000 Euro aus-zuzahlen.

Live-Übertragung der Gemeinderatssitzungen

Die Gemeindeverwaltung beschließt, Eugen Cela aus Salurn an der Weinstraße mit der Live-Übertragung von höchstens 5 Gemeinderatssitzungen auf dem Youtube-Kanal der Gemeinde Salurn für das Jahr 2023 gegen ein Entgelt von 250 Euro je Gemeinderatssitzung zu beauftragen.

Asphaltierungsarbeiten und Ersetzung von Hydranten

Die Firma Pichler Josef GmbH aus Montan (BZ) wird von der Gemeindeverwaltung beauftragt, Asphaltierungsarbeiten von verschiedenen Teilstücken der Gemeindestraßen durchzuführen und verschiedene Hydranten auf dem Salurner Gemeindegebiet zu ersetzen. Die Kosten dürfen höchstens 47.325,44 Euro betragen.

Chemisch-bakteriologische Analysen der Trinkwasserversorgung

Betreffend die Durchführung der chemisch-bakteriologischen Trinkwasseranalysen beschließt die Gemeindeverwaltung, mit der Gesellschaft Dolomiti Energia AG aus Rovereto (TN) eine Konzession für den Zeitraum 2023–2024–2025 abzuschließen. Dieselbe Firma wird beauftragt, die chemisch-bakteriologischen Trinkwasseranalysen im genannten Zeitraum auf dem gesamten Gemeindegebiet von Salurn gegen ein Jahresentgelt von 4.791,12 Euro vorzunehmen.

Pumpstation in der Bahnhofstraße

Die Firma Ingruber R. & Co. KG aus Andrian (BZ) wird von der Gemeindeverwaltung beauftragt, die Reparatur der Abwasserpumpstation in der Bahnhofstraße durchzuführen und eine neue Abwasserpumpe ABS zu liefern. Zusätzlich sollen die Arbeiten zum Anschluss an das Fernwartungssystem durchgeführt werden. Die Kosten belaufen sich auf 11.331,36 Euro.

Die Gemeindeverwaltung beauftragt zudem die Firma Indunet GmbH aus Neumarkt (BZ), gegen ein Entgelt von 2.879,20 Euro, mit der Anbindung der Abwasser-Hebepumpe (Bahnhofstraße 2) in das bestehende Fernüberwachungssystem für das Trinkwasser.

Betriebspraktikum in den Gemeindeämtern

Die Gemeindeverwaltung beschließt, dem Ansuchen von Prof. Giovanni Liozzi der Landesberufsschule „G. Marconi“ aus Meran (BZ) stattzugeben und einen Studenten für ein Betriebspraktikum in den Gemeindeämtern, im Zeitraum vom 6.3.2023 bis zum 31.3.2023, aufzunehmen.

Walter Cristofolletti

Dal Municipio | Giunta comunale

Delibere di gennaio/ febbraio 2023

Lavoro straordinario del personale comunale

L'Amministrazione comunale delibera di autorizzare l'esplicitamento di lavoro straordinario da parte del personale per l'anno 2023 entro il limite massimo di 60 ore per ogni dipendente a tempo pieno, nel limite delle risorse finanziarie stanziato nel bilancio di previsione 2023.

Pacchetto di assistenza per hardware e software

L'Amministrazione comunale delibera di acquistare presso la ditta Tecnobit s.r.l. di Taio, un pacchetto di circa 50 ore di manodopera per l'assistenza hardware e software per computer, monitor, stampanti ecc. verso un corrispettivo complessivo di 3.660 euro.

Controlli VTA degli alberi sul territorio comunale

L'incarico viene confermato dall'Amministrazione comunale al dott. Giorgio Cordin dell'Altopiano della Vigolana (TN) per l'aggiornamento dei controlli VTA (Visual Tree Assessment/stabilità) degli alberi sul territorio comunale. Prevista l'esecuzione di nuovi controlli e l'affitto gestionale della software R3 Trees per il catasto alberi online. La spesa ammonta a 8.693,24 euro oltre I.V.A.

Servizio di vigilanza notturna

L'Amministrazione comunale delibera di affidare alla società Corpo Vigilanza Notturna s.r.l. di Rovereto il servizio di vigilanza notturna di alcuni immobili patrimoniali sul territorio comunale di Salorno per gli anni 2023 e 2024 verso il corrispettivo di 7.027,20 euro.

Acquisto di abbigliamento e attrezzature da lavoro

L'Amministrazione comunale incarica la ditta F.lli Blaas s.r.l. di Bolzano di fornire abbigliamento da lavoro per gli operai comunali ed attrezzature da lavoro (smerigliatrice) per il cantiere comunale. La spesa ammonta a 1.152,37 euro.

Servizi digitali del Comune di Salorno

Nell'ambito del progetto "Servizi digitali del Comune di Salorno" l'Amministrazione comunale delibera di riconoscere e liquidare alla ditta Innovation Consulting s.r.l. di Andriano (BZ) la fattura nell'importo di 6.100 euro quale saldo per l'esecuzione del secondo lotto inerenti lo sviluppo dell'App comunale-integrazione SPI di MyCivis, la digitalizzazione "Gestione sale comunali" e lo sviluppo dell'App di tracking degli interventi.

Corpo volontario dei Vigili del Fuoco

L'Amministrazione comunale delibera di liquidare a favore del Corpo volontario dei Vigili del Fuoco di Salorno

il saldo sul contributo straordinario 2022 nell'importo di 3.678,33 euro e del contributo ordinario 2023 nell'importo di 10.000 euro.

Live streaming delle sedute consiliari

L'Amministrazione comunale delibera di incaricare Eugen Cela di Salorno s.s.d.v. del servizio di live streaming del Consiglio comunale sul canale Youtube del Comune di Salorno per l'anno 2023, per un massimo cinque sedute. La spesa ammonta a 250 euro per ogni seduta consiliare.

Sistemazione/manutenzione di strade comunali e sostituzione di idranti

L'Amministrazione comunale delibera di affidare alla ditta Pichler Josef s.r.l. di Montagna (BZ) l'esecuzione dei lavori di sistemazione e manutenzione di alcune strade comunali e la sostituzione di diversi idranti nel territorio comunale di Salorno. L'importo massimo di spesa è fissato in 47.325,44 euro.

Analisi chimico-batteriologiche dell'acqua potabile

L'Amministrazione comunale delibera di approvare la convenzione con la società Dolomiti Energia Spa di Rovereto (TN) relativa all'effettuazione delle analisi chimico-batteriologiche destinate al consumo umano per il triennio 2023-2024-2025. La stessa ditta viene incaricata per il previsto triennio dell'esecuzione di analisi chimico-batteriologiche su campioni di acque potabili dell'intero territorio comunale verso il corrispettivo annuo di 4.791,12 euro.

Stazione di pompaggio in via Stazione

L'Amministrazione comunale delibera di incaricare la ditta Ingruber R. & Co. s.a.s. di Andriano (BZ) della riparazione della stazione di pompaggio in via Stazione e la fornitura di una nuova pompa ABS, compresi i lavori per il collegamento al sistema di controllo remoto. La spesa ammonta a 11.331,36 euro.

Viene inoltre incaricata la ditta Indunet s.r.l. di Egna (BZ) per effettuare i collegamenti tra la pompa di sollevamento delle acque reflue (via Stazione 2) e il sistema di monitoraggio remoto esistente per l'acqua potabile, verso il corrispettivo di 2.879,20 euro.

Stage formativo presso gli uffici comunali

L'Amministrazione comunale delibera di aderire alla richiesta del Prof. Giovanni Liozzi della Scuola Professionale Provinciale "G. Marconi" di Merano (BZ) consentendo ad uno studente di svolgere lo stage formativo presso gli uffici comunali.

Walter Cristofolletti

Aus dem Rathaus | Gemeinderat vom 9.2.2023

Gemeinderat

Gemeindeplan für akustische Klassifizierung (GAK)

Alle Gemeinden müssen einen Gemeindeplan für die akustische Klassifizierung erstellen: Er dient der Regulierung des Lärms, der durch Produktionstätigkeiten und Wohngebiete entsteht, und soll Lärmschutz für neue Siedlungsgebiete bieten und die Verträglichkeit neuer Siedlungen oder Infrastrukturen in bereits bebauten Gebieten überprüfen. Das Bezugsgesetz des GAK ist das Landesgesetz vom 5. Dezember 2012, Nr. 20 „Bestimmungen zur Lärmbelastung“, welches eine Aufteilung des Gemeindegebietes in 6 akustische Klassen vorsieht. Der Großteil des Salurner Gemeindegebietes entspricht der 2. akustischen Klasse (Zonen für öffentliche Einrichtungen und Schulen), wobei ein bestimmter Tages- und Nachtgrenzwert nicht überschritten werden darf. Der 1. Klasse gehören Zonen mit Schulen, Krankenhäusern, Pflegeheimen an, der 3. Klasse Gewerbe- und Wohnbauzonen, der 4. Klasse Gewerbezone. Einige Zonen müssen entsprechend den Leitlinien des Landesgesetzes umklassifiziert werden. Umweltingenieur Michele Morandini und Ing. Laura Fedrizzi (vom Landesamt für Luft und Lärm) erläutern die entsprechenden Änderungen, die im Zuge des Gemeindeentwicklungsprogrammes umgesetzt werden, damit akustische Probleme umgehend beseitigt werden können.

Neubesetzung des Gemeindeausschusses

Die beiden Mehrheitsgruppen SVP und Impegno per Salorno haben am Anfang der Legislaturperiode ein Abkommen getroffen: Die Gemeindereferentin für italienische Schule und Kultur Elisa Eccli (Impegno per Salorno)

wird die ersten beiden Jahre im Amt sein, ab der zweiten Halbzeit der Legislatur übernimmt Michele Girardi das Amt. Nun wird die Abänderung der Zusammensetzung des Gemeindeausschusses vorgeschlagen. Elisa Eccli bedankt sich für die Unterstützung während ihrer zweijährigen Tätigkeit im Ausschuss und gibt offiziell das Mandat „italienische Schule und Kultur“ an Michele Girardi weiter. Vizebürgermeister Ivan Cortella, Stefan Franceschini sowie Bürgermeister Roland Lazzeri bedanken sich für ihre geleistete Arbeit. Gleichzeitig begrüßt der Bürgermeister Michele Girardi als neues Mitglied im Gemeindeausschuss. Es folgen die Begrüßungs- und Dankesworte von Michele Girardi, auch an die SVP als Gemeindeausschuss- und Koalitionspartner.

Mitteilungen des Bürgermeisters

- **Neue Gemeindeärztin:** Ab 1. März 2023 wird Dr. Nicole Fantini ihren Dienst anstelle von Dr. Valentina Bayoumi antreten.
- **Cittaslow Market:** Gemeinsam mit den Salurner Produzenten und dem Bildungsausschuss wurde beschlossen, die Veranstaltung „Salurno-Slow“ abzuändern und stattdessen die Veranstaltung „Cittaslow Market“ innerhalb des Josefi-Kirchtags am 19. März anzubieten.
- **Projekte im Jahresrückblick 2022:** Der Bürgermeister zeigt anhand von Slides die im vergangenen Jahr geleistete Arbeit auf und spricht allen ein großes Dankeschön aus, die dazu beigetragen haben, die Projekte zu verwirklichen.

Ursula Barbi



Neuer Gemeindeausschuss: Verabschiedung von Elisa Eccli und Willkommensgruß für Michele Girardi.

La nuova Giunta comunale con l'avvicendamento di Michele Girardi che prende il posto di Elisa Eccli (Foto: Daniele Bebbler)

Dal Municipio | Consiglio comunale del 9/2/2023

Consiglio comunale

Approvato il PCCA, il piano comunale di classificazione acustica

Il Piano comunale di classificazione acustica è uno strumento che garantisce la gestione del territorio da parte dell'Amministrazione. Esso serve a regolamentare il rumore conseguente alle attività produttive e alle zone residenziali. La legge di riferimento è la L.P. 20 del 5.12.2012 che prevede la suddivisione del territorio comunale in sei classi acustiche.

Durante il Consiglio comunale sull'argomento ha relazionato l'ingegner Morandini con l'ausilio del tecnico incaricato dalla Provincia, signora Fedrizzi.

Dagli accertamenti rilevati si è visto che la maggior parte delle aree del Comune di Salorno appartiene alla classe n.2 all'interno del quale non si dovrebbero superare i 55 decibel diurni e i 40 notturni. Alla classe 1 appartengono le zone in cui ci sono scuole, ospedali e case di cura, alla classe 3 zone di tipo misto, mentre alla 4 le zone produttive.

Per l'approvazione del Piano comunale di classificazione acustica l'iter burocratico prevede una prima adozione da parte della Giunta o del Consiglio per poi attendere trenta giorni per eventuali osservazioni. Successivamente va in seconda adozione ed infine il documento diventa ufficialmente applicabile.

Con questo Piano di classificazione acustica si pongono delle basi per avere dei punti di riferimento nell'area comunale. Inoltre l'Amministrazione sta elaborando un regolamento per le manifestazioni, per far sì che possano convivere le varie "feste" insieme alla tranquillità di cui necessitano tanti concittadini.

I fuochi del Sacro Cuore anche nel Parco naturale Monte Corno

Dopo essere stata discussa dalla commissione urbanistica, la proposta di modifica al regolamento del Parco Naturale Monte Corno è stata approvata dalla Commissione per il territorio e paesaggio in data 15 dicembre 2022. Ed oggi è approdata in seno al Consiglio comunale. Nel territorio altoatesino ci sono sette parchi naturali e solamente in due di essi non era possibile fare i fuochi



PCCA - Piano comunale classificazione acustica - Dagli accertamenti rilevati si è visto che la maggior parte delle aree del Comune di Salorno appartiene alla classe n.2 all'interno del quale non si dovrebbero superare i 55 decibel diurni e i 40 notturni. GAK - Gemeindeplan für akustische Klassifizierung: Die Auswertung ergab, dass die meisten Gebiete in der Gemeinde Salurn der 2. Klasse angehören, in der tagsüber 55 Dezibel und nachts 40 Dezibel nicht überschritten werden dürfen. (Foto: ago)

tradizionali del Sacro Cuore. Nell'odierna seduta consiliare è stato chiesto di votare a favore della modifica del regolamento del monte Corno in modo tale che in futuro i fuochi possano essere fatti anche nel nostro parco.

Passaggio di testimone tra Elisa Eccli e Michele Girardi

Dopo due anni e mezzo la Giunta comunale ha una variazione. I due gruppi politici di maggioranza infatti si erano da subito accordati che ci sarebbe stata una staffetta tra Elisa Eccli e Michele Girardi, e così è stato. Durante il Consiglio c'è stato un accorato saluto da parte di Elisa Eccli, e a lei sono stati rivolti i ringraziamenti non solo dal sindaco, dal vicesindaco e da Impegno per Salorno ma anche da parte degli altri partiti presenti in Consiglio Comunale. A Michele Girardi viene invece dato il benvenuto in Giunta per lavorare insieme e con spirito di squadra.

Cristina Agosta

Il "Fuoco del Sacro Cuore di Gesù" è una tradizione che risale al 1796. Nel mese di giugno di ogni anno, dopo il Corpus Domini, viene rinnovato il voto della popolazione altoatesina e si accendono i tradizionali falò in cima alle montagne e alle colline, creando un'atmosfera magica e luminosa.

Das Entzünden der „Herz-Jesu-Feuer“ am dritten Sonntag nach Pfingsten ist eine Tradition, die auf das Jahr 1796 zurückgeht. Jedes Jahr im Juni wird das Gelübde der Südtiroler Bevölkerung erneuert, und die traditionellen Feuer werden entlang der Bergrücken entzündet.



Dal Municipio/Aus dem Rathaus | Incontro Comuni/Gemeindetreffen

Salorno incontra San Michele e Roverè

Salurn trifft San Michele und Roverè

Il sindaco Roland Lazzeri ha invitato a Salorno i sindaci e le giunte comunali di Roverè della Luna e San Michele all'Adige per uno scambio tra le due Amministrazioni. Pur essendo in province diverse, i tre paesi sono comunque limitrofi ed hanno diverse similitudini, anche come qualità di vita. Vi è stato dunque uno scambio e un confronto proprio su questo e l'incontro è stato sicuramente produttivo. Si è parlato sia dei vari progetti dei singoli Comuni che delle questioni generali che li accomunano.

Zu einem Austausch mit den Bürgermeistern und den Gemeindeausschüssen von Roverè della Luna und San Michele all'Adige lud der Bürgermeister Roland Lazzeri nach Salurn. Zwar in verschiedenen Provinzen, aber trotzdem Nachbargemeinden mit ähnlich gelagerten Voraussetzungen und Herausforderungen. Bei diesem Treffen ging es zum einen um die verschiedenen Projekte der einzelnen Gemeinden, zum anderen um übergeordnete, allgemeine Themen. (cw)



Nella foto Clelia Sandri, sindaco di San Michele all'Adige, Luca Ferrari, sindaco di Roverè della Luna, a sinistra e a destra di Roland Lazzeri, con le rispettive giunte comunali.

Im Bild Clelia Sandri, Bürgermeistern von San Michele all'Adige, Luca Ferrari, Bürgermeister von Roverè della Luna, respektive links und rechts von Roland Lazzeri, und die jeweiligen Gemeindeausschüsse.



Besuch in Salurn des neuen Kommandanten der Carabinieriereinheit von Neumarkt, Federico Seracini, im Bild mit Bürgermeister Roland Lazzeri, Maresciallo Tiziano Trisotto und Vizebürgermeister Ivan Cortella (von rechts)

Al comando della Compagnia di Egna si trova da poco il capitano Federico Seracini che a febbraio era in visita a Salorno, qui con il sindaco Roland Lazzeri, il maresciallo Tiziano Trisotto e il vicesindaco Ivan Cortella (da destra).

Aus dem Rathaus/Dal Municipio | Titschenbach/Rio Tigia

Arbeiten am Titschenbach

Lavori al Rio Tigia

Nachdem das erste Baulos bereits fertiggestellt worden war, geht es jetzt um das zweite Baulos bezüglich der Sanierungsarbeiten am Titschenbach.

Die Bodenkonsolidierungsarbeiten des Bachbetts, die zwischen Loretobrücke und Wasserfall derzeit im Gange sind, werden innerhalb eines Monats abgeschlossen sein.

Dopo il completamento del primo lotto, sono ripartiti i lavori del secondo lotto per la riqualificazione del Rio Tigia.

I lavori di consolidamento del letto del torrente, attualmente in corso tra il ponte di Loreto e la cascata, saranno ultimati entro un mese. (cw)



Dal Municipio/Aus dem Rathaus | Cambio medico/Arztwechsel

Cambio medico

Arztwechsel

Dal 1° marzo l'ambulatorio di medicina generale di piazza Municipio ha un nuovo medico, la dottoressa Nicole Fantini che, con incarico provvisorio, ha sostituito la dottoressa Bayoumi.

Al fine di garantire la continuità assistenziale, tutti i cittadini iscritti dalla dott.ssa Bayoumi sono stati assegnati d'ufficio alla dott.ssa Fantini. Non è stato pertanto necessario effettuare una nuova scelta medica al distretto. Gli assistiti hanno la possibilità di richiedere alla dott.ssa Bayoumi una relazione clinica sintetizzata in base alle informazioni contenute nella scheda sanitaria individuale. La dott.ssa Fantini è reperibile al seguente numero: 351 5129622

Per ulteriori informazioni ci si può rivolgere al Distretto sanitario di competenza: Egna, piazza F. Bonatti 1, Tel. 0471 829206, mail: distretto.bassatesina@sabes.it

Seit dem 1. März hat Dr.in Nicole Fantini im selben Ambulatorium von Dr.in Bayoumi ihre Tätigkeit als Ärztin für Allgemeinmedizin mit provisorischem Auftrag begonnen. Alle eingeschriebenen Bürgerinnen und Bürger von Dr.in Bayoumi wurden von Amts wegen Dr.in Fantini zugewiesen, um eine ununterbrochene ärztliche Betreuung zu gewährleisten. Es musste also nicht beim Sprengel die Arztwahl vorgenommen werden. Die Betreuten hatten das Recht, von Dr.in Bayoumi

die Aushändigung eines kurzen, klinischen Berichts auf der Grundlage der Daten, die in der persönlichen Gesundheitskartei enthalten sind, zu beantragen. Dr.in Fantini ist auf folgender Handynummer erreichbar: Tel. 351 5129622.

Für weitere Auskünfte können Sie sich gerne an Ihren zuständigen Gesundheitssprengel wenden: Neumarkt, F-Bonatti-Platz Nr. 1, Tel. 0471 829206, E-Mail: sprengel.underland@sabes.it.

Die Öffnungszeiten der Arztpraxis von Dr.in Fantini sind folgende:
Gli orari di apertura dell'ambulatorio della dott.ssa Fantini sono i seguenti:

Montag/lunedì
Dienstag/martedì
Mittwoch/mercoledì
Donnerstag/giovedì
Freitag/venerdì

von/dalle ore 17 bis/alle 19.30 Uhr
von/dalle ore 8.30 bis/alle 11 Uhr
von/dalle ore 8.30 bis/alle 11 Uhr
von/dalle ore 17 bis/alle 19.30 Uhr
von/dalle ore 8.30 bis/alle 11 Uhr

Aus dem Rathaus | Tigermücke

Kampf der Tigermücke

Mit dem Sommer kommen auch die Mücken. Die Tigermücke ist nicht nur ein lästiges Insekt, sondern auch eine Gefahr für die Gesundheit, da sie ein Überträger von Arbovirose wie Dengue-, Chikungunya- und Zikavirus ist.

Was tut die Südtiroler Landesverwaltung?

Seit 2013 führt das Biologische Labor im Zeitraum von Mai bis Oktober eine Erhebung durch, um die Dichte und Verbreitung der Tigermücke innerhalb des Territoriums unter Kontrolle zu halten. Der Sanitätsbetrieb, das Biologische Labor und die Gemeinden spielen beim Management und bei der Prävention von Epidemien eine Schlüsselrolle.

Was tut die Gemeinde Salurn?

Sie führt Präventionsmaßnahmen durch und versucht, die Bürgerinnen und Bürger zu sensibilisieren.

In der Zeit von April bis Oktober eines jeden Jahres werden hauptsächlich Schächte, Abflüsse und Brunnen mit Larviziden behandelt. Ab diesem Jahr erfolgt die Bekämpfung der Larven alle 15 Tage.

Die Gemeinde kann keine adultiziden Maßnahmen

– also spezifische zerstäubte Insektizide – durchführen, da diese ausdrücklich durch die Richtlinien der Autonomen Provinz Bozen verboten sind. Diese Eingriffe sind nur nach Meldung eines vom zuständigen Gesundheitssprengel bestätigten Falles von Arbovirose erlaubt.

Wie kann man die Tigermücke erkennen?

Sie ist tagsüber aktiv, sehr aggressiv und ähnelt in Form und Größe jeder Mücke, ist aber mit schwarz-weißen Schuppen bedeckt.

Wie entwickelt sie sich?

Jede weibliche Mücke legt in ihrem Leben bis zu 300 Eier in der Nähe von kleinen Wasseransammlungen ab. Aus jedem Ei entwickelt sich eine Larve, die unter optimalen Bedingungen ihren Entwicklungszyklus in etwas mehr als einer Woche abschließt.

Das Schlüpfen erfolgt nicht gleichzeitig, und die Eier können bei trockenen Bedingungen und niedrigen Wintertemperaturen lange überleben.

Für weitere Informationen: <https://umwelt.provinz.bz.it/umwelt-gesundheit/info-tigermuecke.asp>

Ja

- Entfernen der Blumenuntertöpfe oder Entleeren des darin angesammelten Wassers
- Schutz aller möglichen Brutstätten wie Eimer, Schubkarren, Arbeitswerkzeuge, Spielzeug vor Regen und Beregnungswasser
- Regelmäßige Behandlung von Schächten und Wasseransammlungen von April bis Oktober mit biologischen oder Silikon-Larvizid-Produkten
- Überprüfung der Regenrinnen und Abflüsse auf Sauberkeit
- Luftdichte Abdeckung von mit Wasser befüllten Behältern
- Sauberhalten von Springbrunnen und Zierteichen: verwenden Sie

organische Antilarvalprodukte oder besiedeln Sie sie mit larvenfressenden Fischen wie z.B. Goldfischen.

Nein

- Lagerung von Altreifen und anderen Behältern, die selbst kleinste Mengen von stehendem Wasser auffangen können
- Das Wasser von Abdeckplanen, die zur Ablagerung von Material und Holz verwendet werden, liegen lassen
- Eimer und Gießkannen mit der Öffnung nach oben stehen lassen, wenn sie nicht benutzt werden
- Aufblasbare Planschbecken und andere Spielsachen mehrere Tage lang mit Wasser gefüllt lassen
- Blumenuntertöpfe oder andere Behälter mit angesammeltem Wasser in Gullis oder Abflusskanäle entleeren.



(Foto: Provinz)

Dal Municipio | Zanzara tigre

Lotta alla zanzara tigre

Perché la lotta alla zanzara tigre?

Oltre ad essere un insetto fastidioso, la zanzara tigre rappresenta un pericolo sanitario poiché è un vettore di arbovirus quali Dengue, Chikungunya e Zika virus.

Che cosa fanno gli enti della Provincia di Bolzano?

Dal 2013 il Laboratorio Biologico attua il monitoraggio nel periodo compreso tra maggio e ottobre per mantenere sotto controllo densità e espansione sul territorio. L'Azienda sanitaria, il Laboratorio Biologico e i Comuni hanno un ruolo chiave nella gestione del rischio epidemico e prevenzione.

Che cosa fa il Comune di Salorno?

Svolge attività di prevenzione mediante la sensibilizzazione della cittadinanza, la cui collaborazione è fondamentale per la lotta alla zanzara tigre. Nel periodo aprile - ottobre di ogni anno, avvalendosi di una ditta specializzata nel settore, provvede alla somministrazione di formulati antilarvali, principalmente in tombini e caditoie nonché fontanili e simili. Dal 2021 il Comune ha deciso di raddoppiare questa azione preventiva rispetto al passato, prevedendo un intervento antilarvale ogni 15 giorni (anziché ogni 30 giorni come in passato). Il Comune non può effettuare interventi adulticidi (insetticidi specifici atomizzati) in quanto vietati espressamente dalle linee guida per la lotta integrata alla zanzara tigre emanate dall'Ufficio Prevenzione, Promozione della salute e Sanità pubblica della Provincia autonoma di Bolzano. Tali interventi sono ammessi solo in seguito alla comunicazione di un caso di arbovirus confermato dal distretto sanitario competente.

Le caratteristiche della zanzara tigre

È attiva di giorno, è molto aggressiva e assomiglia ad



(Foto: Wikipedia)

una qualsiasi zanzara sia per forma che per dimensione, ma è ricoperta con scaglie nere e bianche. Ogni zanzara femmina depone nella sua vita fino a più di 300 uova in prossimità di piccole raccolte d'acqua stagnante.

Come si può combattere?

Il Comune si occupa della lotta antilarvale nelle aree pubbliche. Il cittadino può interromperne lo sviluppo eliminando l'acqua ferma soprattutto nei contenitori che si possono riempire con l'acqua piovana o di irrigazione, trasformandosi così in focolai di infestazione. Non bisogna lasciare ristagnare acqua sui teli impiegati per riparare cumuli di materiale e legname o lasciare secchi e inaffiatoli con l'apertura verso l'alto. Non lasciare per giorni l'acqua nelle piscine gonfiabili e altri giochi. Non bisogna inoltre svuotare sottovasi o altri contenitori con acqua stagnante in tombini o canali di scolo. È opportuno coprire le cisterne e i contenitori dove si raccoglie l'acqua piovana con coperchi ermetici, teli plastici o zanzariere. Bisogna mantenere pulite le fontane e le vasche ornamentali, utilizzare prodotti antilarvali biologici oppure introdurre pesci rossi che si nutrono delle larve di zanzara.

Per ulteriori informazioni: <https://ambiente.provincia.bz.it/ambiente-salute/info-zanzara-tigre.asp>

Zu einem Treffen mit dem Hygieneamt des Landes, dem Biologischen Labor der Provinz und Vertretern der betroffenen Bürger lud der Bürgermeister Roland Lazzeri, um sich über die Problematik Tigermücke auszutauschen, über statistische Daten zu informieren und auch die zukünftigen Strategien festzulegen.

Il sindaco Roland Lazzeri ha ospitato un incontro con l'Ufficio provinciale di igiene, il Laboratorio biologico provinciale e i rappresentanti dei cittadini interessati per uno scambio di informazioni sul problema della zanzara tigre, per informare sui dati statistici e per definire le strategie future. (cw)



Von links nach rechts: Paolo Pippa, Landesexperte im Bereich Prävention/esperto nell'ambito della prevenzione, Filippo Cassina vom Biologischen Labor/Laboratorio biologico, Antonio Gambato, Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit/Servizio di Igiene e Sanità pubblica, Dorfviertelvertreter/rappresentanti per il paese Roland Facchini und Vincenzo Cocca

Dal Municipio/Aus dem Rathaus | Convivere a Salorno/Zusammenleben in Salurn

Nuovi progetti per l'inclusione

Krabbelgruppe und Spielfestival

Partito nuovamente con entusiasmo il progetto "Convivere a Salorno", sostenuto dal Comune di Salorno per favorire l'inclusione nel nostro paese.

In programma vari eventi e progetti per il 2023, alcuni di questi già partiti, come i laboratori nelle scuole: "Windrose", un "Cammino insieme" e lo spazio famiglie "0-3". Lo spazio famiglie "0-3" è un progetto voluto fortemente e partito con degli incontri conoscitivi per mamme, papà, nonni o chi vuole accompagnare bambini fino ai 3 anni di età. Nella sede del VKE, Roberta Camarda, incaricata di portare avanti il progetto, organizza una/due volte la settimana delle proposte fresche e di interesse per le giovani famiglie.

Per la primavera e l'estate sono in programma alcuni nuovi eventi, come la giornata dedicata ai giochi, includendo i giochi del mondo e i giochi di un tempo. L'evento si terrà il 22 aprile in collaborazione con la biblioteca comunale, l'associazione Armonia, il VKE, lo Jugenddienst e la Noldinhaus. Inoltre si vuole creare un circuito con una serie di eventi che si basano su usi e costumi delle diverse culture.

L'idea per i mesi estivi è inoltre quella di creare un luogo nel quale possa avvenire l'incontro, lo scambio e il confronto. Tra qualche settimana si dovrebbe ricevere risposta da parte della provincia per quanto riguarda i relativi i fondi messi a disposizione.

Mit neuen Ideen und viel Enthusiasmus ist auch das Inklusionsprojekt „Zusammenleben in Salurn“ ins Jahr gestartet.

Seit Jänner ist im VKE-Sitz in der Kindergartenstraße in der Benjamin-Kofler-Stiftung eine Krabbelgruppe aktiv. „0-3“ nennt sich das Projekt, das einen Ort schaffen möchte, wo sich junge Mütter, aber auch Väter und Großeltern, ungezwungen treffen können, um sich auszutauschen, Fragen zu klären oder Herausforderungen des Elternseins mit jemanden teilen zu können. Themenvormittage richten sich spezifisch an die Wünsche der Besucherinnen und Besucher, für April erwartet sie bereits ein volles Programm.

Am 22. April wird in Zusammenarbeit mit der Gemeindebibliothek, der Vereinigung Armonia, dem Jugenddienst, dem VKE und dem Noldinhaus ein großer Spieltag veranstaltet. Spiele aus aller Welt, klassische Brettspiele, Schach und eine große Abschlusstombola sind geplant. Außerdem sollen die Kinder die Möglichkeit haben, so wie früher auf der Straße spielen zu können.

Ein weiterer Tag soll ganz im Zeichen der Volkstrachten, Brauchtum und Traditionen der verschiedenen Kulturen in Salurn stehen. Auch für den Sommer sind neue Ideen angedacht, unter anderem soll ein Ort der Begegnung geschaffen werden. In Kürze werden von Seiten der Provinz die Zuweisungen für die verschiedenen Initiativen und das Projekt an sich erwartet.

Sibille Bazzanella/Cäcilia Wegscheider



APRILE

APRIL

 **MAR 4/4 09.00 - 11.00**
INFO-TREFFEN PANNOLINI LAVABILI

 **GIO 6/4 09.00 - 11.00**
CACCIA AL UOVO! OSTER-EIERSUCHE!

 **GIO 13/4 09.00 - 11.00**
LETTURA - LESUNG 

 **MAR 18/4 09.00 - 11.00**
RITMO!!!!

 **GIO 20/4 09.00 - 11.00**
LETTURA - LESUNG 

 **GIO 27/4 09.00 - 11.00**
BABYWEARING

SEDE VKE (B. Kofler Stiftung)
VIA ASILO 17 - Salorno

INFO: Roberta 3498462981




Koordinierungsstelle für Integration
Servizio di coordinamento per l'integrazione
Coordinament per la integrazione




Aus dem Rathaus/Dal Municipio | Umwelt/ Ambiente

Wassernotstand – Appello al risparmio idrico

Der Wasserabfluss der Oberflächengewässer im ganzen Land ist nahe an das historische Minimum gesunken, deshalb heißt es jetzt Wasser sparen!

1. Alle Nutzer sollen äußerst sparsam, nachhaltig und effizient mit der Ressource Wasser umgehen und den Verbrauch auf das absolut notwendige Minimum zu beschränken;
2. Bei öffentlichen Trinkwasserleitungen soll die Wasserentnahmen zeitlich oder nach Turnus gestaffelt werden
3. Frostberegnung soll ausschließlich bei absoluter Notwendigkeit eingeschaltet werden

Südtiroler Gemeindenverband

Il flusso dei corsi d'acqua superficiali di tutta la Provincia si è ridotto vicino al minimo storico. Per risparmiare l'acqua si raccomandano le seguenti azioni:

1. Usare le risorse idriche in modo particolarmente parsimonioso, sostenibile ed efficace e limitare il consumo al minimo indispensabile
2. Attuare i prelievi d'acqua negli acquedotti idropotabili pubblici attraverso uno scaglionamento, ovvero una turnazione
3. Attivare l'irrigazione antibrina solo in caso di assoluta necessità

Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano

Dal Municipio/Aus dem Rathaus | Ambiente/Umwelt

“Paese pulito” – Sauberes Dorf



Filopochi, Krampus und Broomball: vereint d'gegen den Müll: Paese pulito anche a Pochi



An die hundert Freiwilligen, vom Kleinkind bis zum Pensionisten, von den Schützen bis zum Fußball, beteiligten sich an der Aktion „Sauberes Dorf“. Riuniti contro i rifiuti: Più di cento persone, bambini e adulti, hanno partecipato con grande entusiasmo all'iniziativa “Paese pulito”.

Unser Theaterprojekt

Wir, die Schüler aus der 1A und 1B, führten den Kindern vom deutschen Kindergarten aus Salurn das Thea-

terstück „Es klopft bei Wanja in der Nacht“ vor.

In diesem Theaterstück geht es um

Wanja, einen Jäger, der allein im Wald lebt. Als die frierenden Tiere an der Tür klopfen, lässt Wanja sie alle hereinkommen. Zum Schluss bekommen alle Tiere Angst vor den anderen und laufen weg.

Wir Schüler haben das gesamte Bühnenbild und die zahlreichen Kostüme selbst gestaltet. Auch die Geräuschkulisse wurde sehr schön dargestellt. Wir probten sehr lange für unser gelungenes Theaterstück. Dabei hatten wir großen Spaß. Auch den Kindergartenkindern gefiel unser Theaterstück.

Wir danken unseren netten Professoren Ute Terzer und Elisabeth Dagostin, dass sie uns unterstützt haben.

*Taaha, Alissa und Lea
von der Mittelschule Salurn*



Ausflug ins Naturmuseum

Am 7. Februar gingen wir um 8 Uhr zu Fuß zum Bahnhof; wir stiegen in den Zug nach Bozen. Im Zug war viel Platz und wir setzten uns. Nach circa 20 Minuten erreichten wir unser Ziel. Wir spazierten zum Naturmuseum, es war eiskalt! Im Museum warteten bereits zwei Frauen auf uns, sie hießen Verena und Veronika. Sie führten uns in einen Raum voller Mikroskope. Sogleich erklärten sie uns, wie die Mikroskope funktionieren. Als erstes untersuchten wir einen Wassertropfen aus dem Salzwasseraquarium: Wir sahen rote und grüne Algen und konnten viele Organismen beobachten: Fadenwürmer, Bärtierchen, Vielborster und Wasserasseln.

Kurz darauf konnten wir eine Probe aus dem Süßwasseraquarium untersuchen. Wir entdeckten Wassermilben, Wenigborster und Wimpertierchen. Kurz vor 11 Uhr marschierten wir zum Waltherplatz. Dort aßen wir unsere Jause. Mit dem Zug fuhren wir wieder nach Salurn zurück.

Es war ein toller Ausflug, wir haben viel Neues dazugelernt.



Lies mich! Leggimi!

Die Gemeindebibliothek Salurn nimmt an der sommerlichen Leseinitiative der Provinz Bozen teil.

Ab Mai 2023 geht es mit der neuen Sommerleseaktion „Liesmich-Leggimi“ los. Alle Leserinnen und Leser von 11 bis 99 Jahren können aus einer Bücherliste von 40 Büchern in deutscher und 40 in italienischer Sprache auswählen.

Die Bücherliste umfasst Romane, Graphic-Novels und auch Sachbücher. Die Bücher gibt es in allen öffentlichen Bibliotheken, Schulbibliotheken sowie in den Buchhandlungen.

Auf der entsprechenden Homepage können sich alle Interessierten registrieren. Vom 1. Mai bis zum 30. September 2023 ist es möglich, zu den gelesenen Büchern eine Quiz-

frage zu beantworten oder einen Kommentar abzugeben. Damit ist man dann auch schon im Lostopf für die 200 Sachpreise. Mit jedem abgegebenen Kommentar bzw. jeder gelösten Quizfrage steigt die Gewinnchance.

La biblioteca di Salorno partecipa alle "Letture estive"

La nuova iniziativa di promozione estiva alla lettura della Provincia di Bolzano "Liesmich-Leggimi" inizierà il prossimo maggio. Tutti i lettori di età compresa tra gli 11 e i 99 anni potranno liberamente scegliere tra una lista di 40 libri in tedesco e 40 in italiano.

L'elenco dei libri comprende roman-



zi, graphic novel e saggistica. I libri sono disponibili in tutte le biblioteche pubbliche, scolastiche e nelle librerie.

Chiunque fosse interessato può registrarsi nella relativa homepage. Dal primo maggio al 30 settembre 2023, sarà possibile rispondere a un quiz sui libri letti o inviare un commento. In questo modo si parteciperà all'estrazione dei 200 premi, non in denaro. La possibilità di vincere aumenta per ogni commento inviato o per ogni domanda del quiz risolta.

Buchvorstellung in Schachteln

Die Schülerinnen und Schüler der 5. Klassen der Grundschule Salurn stellen seit einigen Monaten ihre gelesenen Bücher auf eine besondere Art in der öffentlichen Bibliothek vor.

Sie verwenden eine Schachtel, um den Inhalt des Buches wiederzugeben. Außen gestalten sie die Schachtel kreativ mit verschiedenen Tech-

niken. In die Schachtel legen oder kleben sie selbst gemalte Bilder, fantasievolle Basteleien, Textstellen aus dem Buch, eine Nacherzählung und vieles mehr. Durch diese Buchvorstellung möchten sie auch andere zum Lesen der Bücher anregen.

Einige Beispiele der Buchvorstellungen in Schachtelform:



Educazione e cultura | I nostri alberi

Il Tasso o Albero della morte - *Taxus bacata* - Die Eibe - “el Nas” - “Eibe”

Appartiene al genere delle Gimnosperme, famiglia delle Taxacee. È una pianta sempreverde che può raggiungere l'altezza di 20 metri. Le

foglie sono aghiformi mentre i fiori maschili sono degli ovali gialli e quelli femminili sono solitari simili a gemme verdi. La fioritura va da

fine gennaio ad aprile. Il frutto delle piante è un seme simile a una piccola noce, avvolto in un involucro (arillo) di colore rosso.

Il tasso è diffuso in tutte le regioni dell'Europa centro-meridionale, dove cresce allo stato spontaneo nei boschi di latifoglie, a quote da 300 fino a 1500 metri s.l.m. e predilige terreni calcarei. Cresce anche nel sud della Scandinavia, in Algeria, in Spagna, in Asia Minore e nel Caucaso.

Tutta la pianta, esclusa la parte rossa della “sgnègerla” (l'involucro del frutto), è velenosa per la presenza dell'alcaloide tassina che agisce sul cuore; se un cavallo ingerisce 500g. di foglie (aghi), sicuramente muore. Al contrario, è curioso che i cervi, nel periodo invernale, si nutrano volentieri della corteccia del tasso facendo anche danno alla pianta, senza che rimangano intossicati. Le zone dove si possono trovare i danni da morso sono i boschi sopra Mazzon e i dintorni di Pochi.

Il legno di colore rossastro è molto duro e viene usato soprattutto in lavori di scultura e tornitura (pedine da dama e figure da scacchi). Nei paesi dell'area inglese il tasso era quasi sparito nel Medioevo perché gli eserciti inglesi e scozzesi usavano “l'arco all'inglese”, fatto appunto di legno di tasso. Questo tipo di arco viene costruito anche da abili artigiani ed è molto ricercato. È usato anche come pianta ornamentale o decorativa (vedi foto).

Curiosità: l'arco e il manico dell'ascia di Ötzi erano fatti in legno di tasso. Per ricostruire questi oggetti, i tronchi di tasso occorrenti sono stati prelevati dal sottoscritto su richiesta del Museo di Scienze Naturali di Bolzano nel bosco del Conte Coreth zu Coredò in località “Ponte Salamon”.



Il plurisecolare tasso di Dornach (Foto: PF)

Bepi Nardon

Educazione e cultura | Scuola dell'Infanzia Salorno

Una sfilata ecologica: insieme facciamo la... differenza!

Venerdì 17 febbraio i bambini e le bambine della scuola dell'infanzia di Salorno hanno indossato i loro costumi, realizzati con materiali di recupero: carta, plastica e lattina. Sfilando per il paese hanno cantato tutti insieme "Puoi ridurre e recuperare, un mondo pulito comincia da qui". Questo importantissimo messaggio è stato affrontato all'interno della progettazione annuale della scuola dell'infanzia. Attraverso riflessioni, giochi, attività ed esperienze i bambini e le bambine imparano comportamenti positivi per essere cittadini responsabili. Iniziando proprio dalla raccolta differenziata mettono in pratica piccole azioni quotidiane per non inquinare il nostro pianeta Terra. La sfilata ha avuto grande successo tra gli abitanti di Salorno che sono sempre felici quando vedono i bambini in azione. Inoltre non è mancato un saluto ai nonnini della Casa di Riposo felici di poter salutare i bambini ed ammirare i loro costumi.



Bildung und Kultur | Kindergarten Salurn

Kennt ihr den „Anybook Reader“?



Wir besitzen ihn seit kurzem im Kindergarten! Der Anybook Reader, auch Anybook Audiostift genannt, ist ein Sprachausgabegerät in handlicher Stiftform. Jedes Buch, Bild, Arbeitsblatt, Gedicht, jeder Liedtext,

Reim und sogar Gegenstände können damit vertont und abgespielt werden. Die Aufnahmen bestimmen wir selbst. Jedes gewünschte Objekt bekleben wir dafür mit einem berührungsaktiven Sticker.

Der Einsatz ist somit sehr individuell und vielseitig. Das Gerät ermöglicht den Kindern zahlreiche Sprechanlässe und Spaß bei der Aneignung und Entwicklung sprachlicher Kompetenzen. Gemeinsam mit dem Bildwörterbuch „Zeig es, sag es!“, welches mehr als 2.600 Begriffe und METACOM-Symbole enthält, kommunizieren damit auch Kinder, die in ihrer Lautsprache beeinträchtigt sind.

Wir haben große Freude damit und bedanken uns dafür ganz herzlich bei der RAIFFEISENKASSE SALURN, die den Kindergarten auch heuer wieder mit einer Jahresspende unterstützt hat!

Sigrid Barbi


Raiffeisen

Raiffeisenkasse Salurn

Educazione e cultura | Oratorio

Mercatino dell'usato

Caro Oratorio, come in quel 19 marzo del 1950, quando apristi le tue porte per la prima volta alla popolazione salornese

per l'inaugurazione, con una grande festa e tanti spettacoli teatrali in italiano e in tedesco, anche quest'anno, ti sei aperto per accogliere il mer-

catino dell'usato, volto alle persone meno abbienti ma allo stesso tempo con lo scopo di ricavarne qualcosa per la tua cura. Tutto questo, come allora è portato avanti dai volontari.

Ecco perché per noi sei "Un monumento al volontariato" e ogni volta trasmetti grandi emozioni, naturalmente per chi ti ama. La loggia infatti sembra ancora accogliere in un grande abbraccio.

Caro Oratorio, nonostante i segni del tempo, sei sempre bello e affascinante, peccato che per qualcuno tu sia solo un peso, come il destino di molti anziani, mentre invece potresti dare ancora tanto.

Un grande abbraccio a te e mi raccomandando, tieni duro!

Giordano Girardi



Educazione e cultura | Consigli di lettura

Volevo nascere vento

Storia di Rita che sfidò la mafia con Paolo Borsellino

In questo libro per ragazzi, Andrea Gentile, narra la vera storia di Rita Atria. Siciliana, poco più che adolescente, da sempre costretta a convivere con la malsana cupezza di un ambiente ammorbato di mafia, ovunque, in casa e fuori. Il padre, infatti ne è un esponente di spicco, un cosiddetto uomo d'onore, sino a quando questo muore assassinato. Con la perdita del padre, la ragazza sviluppa

un rapporto molto stretto con il fratello Nicola e sua moglie Piera. Nicola ossessionato dal proposito di vendicare l'uccisione del padre, viene anch'egli eliminato in un agguato.

Divenuta quasi maggiorenne, seguendo l'esempio della cognata Piera, decide di collaborare con la giustizia, accettando di raccontare di un mondo di cui prova enorme disprezzo e repulsione. Parla di cose,

persone, delitti, di cui è a conoscenza. Le sue dichiarazioni vengono raccolte dal giudice Paolo Borsellino. Tra i due si instaura un rapporto confidenziale, quasi affettivo. Per la giovane il giudice diventa una sorta di secondo padre.

Rita e Piera per ragioni di sicurezza saranno costrette a trasferirsi a Roma. La ragazza, con l'assassinio di Paolo Borsellino, sentendo crollare le proprie speranze, inaspettatamente, deciderà, con un disperato gesto, di porre fine alla propria breve vita. Figura incredibilmente complessa, attraverso un'innocente semplicità, trasmette al contempo forza e dolcezza. Nella sua tragicità si erge quasi a personaggio eroico. Pur sconfitta, lascia a tutti noi la consapevolezza che percorrere nuove strade, se pur difficili, è possibile. Emblema di chi ha cercato di ribellarsi.

Piccolo, appassionante romanzo da leggere tutto d'un fiato. Sicuramente da consigliare.

Buona lettura da Marie e Paolo.



Auf dem Weg zur Erstkommunion

In cammino verso la Prima Comunione

Fleißig treffen sich die Erstkommunionkinder donnerstags nach der Schule zur Vorbereitung auf die erste heilige Kommunion im Noldinhaus. In den Gruppenstunden erarbeiten sie sich ihren eigenen ganz persönlichen Weg durch die Fastenzeit hin bis Ostern, bestaunen anlässlich des Josefkirchtags die Friedhofskirche in Gries oder ler-

nen unsere Pfarrkirche besser kennen. Ihre Vorstellung in der Kirche war ein besonderer Moment für sie und ihre Eltern, vier von ihnen lesen nun auch regelmäßig eine Fürbitte bei der Sonntagsmesse vor, und sie haben auch bereits aktiv eine Kreuzwegandacht mitgestaltet. Neben den Gruppentreffen donnerstags steht nun bald der Palmsonntag vor

der Tür, am Samstag, dem 1. April, ab 14 Uhr werden gemeinsam mit dem VKE im Schulhof der Grundschule die Palmbüschen gebunden. Nach Ostern wird es langsam ernst: Am 30. April findet dann die Erstkommunion mit allen Kindern gemeinsam als großes Fest statt.

Cäcilia Wegscheider

Con grande entusiasmo i bambini che si stanno preparando alla Prima Comunione si incontrano il giovedì dopo la scuola alla Noldinhaus. Durante le lezioni di gruppo, elaborano il loro percorso personale attraverso la Quaresima verso la Pasqua, si meravigliano della chiesa del cimitero di Gries in occasione della festa di San Giuseppe o conoscono

meglio la nostra chiesa parrocchiale. La presentazione in chiesa è stata un momento speciale per loro e per i loro genitori, quattro di loro ora leggono regolarmente la preghiera dei fedeli durante la Messa domenicale e hanno già partecipato attivamente a una Via Crucis. Oltre agli incontri di gruppo del giovedì, presto arriverà la Domenica delle

Palme: sabato 1° aprile, dalle ore 14, i mazzi di palme saranno legati insieme al VKE nel cortile della scuola elementare. Dopo Pasqua, le cose iniziano a farsi serie: il 30 aprile, la Prima Comunione sarà come una grande festa, con tutti i bambini insieme.

Cäcilia Wegscheider



Educazione e cultura | Gruppo Armonia

Inizia il Ramadan “Tra Digiuno, purificazione e spiritualità”

Il Ramadan, che quest'anno sarà dal 23 marzo al 22 aprile, è uno dei cinque pilastri dell'Islam ed è il nostro mese preferito dell'anno. Può sembrare strano perché è un mese fatto

di sacrifici e di privazioni, ma per noi musulmani è un mese di purificazione e correzione delle proprie azioni, immergendoci ancora di più nella bellezza della fede islamica.

Ramadan è il nono mese del calendario lunare islamico. Inizia con l'avvistamento della nuova luna, dopo di essa a tutti i musulmani è prescritto il digiuno per l'intero mese. Dall'alba al tramonto essi si astengono da ogni cibo, bevanda e rapporto sessuale. Il Profeta Muhammad (pace su di lui) disse: “Il digiuno non è soltanto astensione dal bere e dal mangiare, il digiuno è astensione dagli atti osceni. Se qualcuno vi aggredisce verbalmente o vi tratti con ignoranza, dite: sto digiunando; sto digiunando.”

La dottrina islamica con cui è venuto Abramo, Mosè, Gesù, Muhammad e tutti i profeti considera il digiuno come mezzo per conseguire l'autodisciplina e elevare la spiritualità.

“L'imam della moschea di Salorno augura un felice Ramadan a tutta la comunità di Salorno, che ci sia pace e misericordia per Salorno e per il mondo intero”.



Educazione e cultura | Consiglio pastorale parrocchiale Pochi

San Valentino oasi di pace a Pochi

Anche quest'anno il Consiglio pastorale di Pochi, sempre attivo ed attento alla vita del territorio, ha voluto riproporre la “Sagra di San Valentino”. Attorno alla piccola cappella sorgo-

no alcune case ed è bello poter ritrovarci anche con queste famiglie per ricordare il santo patrono. Quest'anno la partecipazione è stata superiore ad ogni attesa. Persone non

solo di Pochi, ma anche di Laghetti e Salorno si sono ritrovate per celebrare l'eucaristia e trascorrere alcune ore di sana fraternità. Questa è la miglior conferma di quanto insieme cerchiamo di costruire per il bene di tutti. Un grande grazie anche al coro dei Pochi che ha animato la liturgia e a tutti coloro che hanno contribuito ad imbastire un ricco spuntino di dolci e di varie bevande. La preghiera recitata al termine della messa si è conclusa con la benedizione di tutti gli sposi, fidanzati ed innamorati perché l'amore vero non sfiorisce mai, e grazie anche all'intercessione di San Valentino, anche la nostra Pochi ha riaffermato il primato del volersi bene camminando con gioia ed insieme nel sentirci tutti una sola grande famiglia.





Jahreshauptversammlung mit Neuwahlen

Nuovo Direttivo per la Banda musicale

Mitte Februar 2023 fand die Jahreshauptversammlung der Musikkapelle Salurn mit Neuwahlen des Ausschusses statt. Der Obmann, Andreas Plank, begrüßte die anwesenden Musikantinnen und Musikanten und bedankte sich bei allen für die gute Zusammenarbeit im Verein.



Hinten links/da sinistra in piedi: Anja Nardon, Massimo Rossi, Andreas Plank, Alexandra Stuffer, Peter Nardon
Vorne links/da sinistra seduti: Christian Eccli, Cristian Passer, Martin Plattner. Hanno Ferrari fehlt auf dem Bild/manca nella foto.

Das vergangene musikalische Jahr 2022 wurde Revue passiert: Im vergangenen Jahr hat die Musikkapelle 50 Proben abgehalten und einige kirchliche und weltliche Feiern der Dorfgemeinschaft aktiv mitgestaltet. Anschließend fanden die Neuwahlen statt. In den Ausschuss wurden gewählt: Andreas Plank (Obmann), Cristian Passer (Obmann-Stellvertreter), Alexandra Stuffer (Schriftführerin), Martin Plattner (Kassier), Peter Nardon (Zeugwart), Massimo Rossi (Obmann der Böhmisches und Trachtenwart), Anja Nardon (Jugendleiterin), Hanno Ferrari (Beirat) und Christian Eccli (Kapellmeister). Ein großes Dankeschön geht an das scheidende Ausschussmitglied Anna Plank!

Unterstützen Sie unsere Vereinstätigkeit mit der Zuweisung der 5% bei der Steuererklärung (Steuer-Nr. 80017350218).

Wir laden alle Musikfreundinnen und -freunde herzlich zu unserem traditionellen Frühlingskonzert am Samstag, 15.04.2023, um 20.30 Uhr in die Turnhalle der Mittelschule Salurn ein.

A febbraio si è svolta l'assemblea generale della banda musicale di Salorno con le elezioni del nuovo direttivo. Invitiamo tutti gli amanti della musica al nostro concerto di primavera sabato 15.04.2023 alle ore 20.30 nella palestra della scuola media di Salorno. Vi aspettiamo numerosi!

Sostenete l'attività della nostra associazione destinando il 5% nella dichiarazione dei redditi (cod. fisc. 80017350218).

Entusiasmo per il Gruppo

Siamo molto contenti di presentarvi Francesco, che da febbraio ha iniziato il suo operato al Gruppo Giovani di Salorno. Surfista e chitarrista dalle mille

risorse ha già portato una ventata di entusiasmo e grinta in via Asilo 10.

Avanti tutta!





Die Eroberung Heidelbergs

La conquista di Heidelberg

2024 kommt Perkeo wieder nach Salurn. Um uns die Wartezeit darauf zu verkürzen, besuchten wir unseren Zwerg in seiner zweiten Heimat Heidelberg. Draußen wird seit 1907 im Zeichen Perkeos Fastnacht gefeiert. Seit der Gründung „unserer“ Maschggra im Zeichen Perkeos besteht intensiver Kontakt zwischen Heidelbergern und Salurnern. Beim (bislang) letzten Perkeo-Umzug war eine stattliche Delegation aus Heidelberg in Salurn zugegen, bestehend aus dem (falschen) Perkeo Thomas Barth, Oberbürgermeister Eckart Würzner und Heidelberg-Marketing-Chef Mathias Schiemer, vielen Vereinsmitgliedern und dem vielköpfigen Perkeo-Fanfarenzug.

Nun haben die Salurner den hohen Besuch erwidert und sind mit großem Trara nach Heidelberg gefahren, um den Draußigen die Aufwartung zu machen. Angeführt vom Triumvirat Perkeo Roland Amort, Obmann Franz Kosta und Bürgermeister Roland Lazzeri, und mit zahlreichen Mitwirkenden des Salurner Perkeo-Umzugs haben sich die Salurner in den über 70 Gruppen fassenden 175. Heidelberger Fastnachtzug eingereiht und den bis zu 150.000 Besucherinnen und Besuchern gezeigt, was eine richtige Unterlandler Maschggra ist.



Die draußige Presse war sich einig: Die Südtiroler waren die größte Attraktion!

Der Perkeo lebe hooch!



Nel 2024 Perkeo tornerà a Salorno. Per accorciare i tempi di attesa, abbiamo fatto visita al nostro nano nella sua seconda casa, Heidelberg. Lì il carnevale si celebra sotto il segno di Perkeo dal 1907. Dalla fondazione della “nostra” Maschgggra c’è stato un intenso contatto con i nostri omologhi di Heidelberg. In occasione della (finora) ultima sfilata del Perkeo a Salorno era presente un’imponente delegazione di Heidelberg, composta dal (finto) Perkeo Thomas Barth, dal sindaco Eckart Würzner e dal capo del marketing di Heidelberg Mathias Schiemer, da molti soci del club e dai numerosi “Perkeo-Fanfarenzug” con sbandieratori, trombettieri e tamburi.

Ora i salurneri hanno ricambiato la visita e si sono recati a Heidelberg con grande clamore, per rendere omaggio alla gente di fuori.

Guidati dal triumvirato Perkeo Roland Amort, dal presidente Franz Kosta e dal sindaco Roland Lazzeri tanti salornesi si sono uniti al 175° corteo carnevalesco di Heidelberg, che comprendeva oltre 70 gruppi, e hanno mostrato ai 150.000 visitatori come si festeggia nella Bassa Atesina.

La stampa estera è stata unanime: gli altoatesini sono stati la più grande attrazione!

Viva il Perkeo!



Educazione e cultura/Bildung und Kultur | Residenza Gelmini/Zentrum Gelmini

Vi aspettiamo per farci conoscere

Die Werkstätten möchten euch kennenlernen

La Residenza Gelmini, a Salorno, è da tanti anni uno spazio di lavoro e di inclusione. Le persone che lavorano nei laboratori creativi hanno fatto parte di uno stimolante progetto, proponendo all'esterno i lavori realizzati attraverso l'apertura di un piccolo negozio nel centro di Salorno. È stata un'occasione speciale per vivere il paese in modo attivo, farsi conoscere e tessere nuove relazioni; e per questo desideriamo ringraziare tutta la comunità per averci sostenuto in questo percorso.

L'avventura del negozio si è chiusa alla fine del 2022, ma nel frattempo è cresciuta in noi la voglia di coltivare questi legami, continuando ad essere presenti ed in recipro-

co scambio con il territorio.

I Laboratori Carta, Tessitura e Falegnameria/Creativo vi aspettano all'interno della struttura di via Schiller 2, per mostrarvi il lavoro ed i prodotti che con cura vengono creati; potete venire a trovarci dal lunedì al venerdì, alla ricerca di qualcosa di unico, pensato e costruito da tante menti e mani che lavorano insieme.

A presto.

Lab. Carta e Lab. Tessitura:	9.30-11.30/13-15
Lab. Falegnameria/Creativo:	8.45-12/13-15.30

Die Werkstätten des Ansitz Gelmini geben uns seit Jahren die Möglichkeit der Arbeit und Inklusion. Für einige Jahre führten wir im Dorf einen kleinen Laden, wo wir unsere Produkte verkauft haben. Es war eine wichtige Zeit, wo wir aktiv am Dorfleben teilgenommen haben. Wir wurden in unserer Arbeit bestätigt und herzlich aufgenommen. Dafür möchten wir uns herzlich bei jedem einzelnen bedanken.

Leider wurde der Laden Ende 2022 geschlossen, aber die Freude mit euch unser Dasein zu teilen ist groß. Wir wünschen uns weiterhin eine gute Zusammenarbeit.

Die Papiergruppe, die Weberei und die Holz-Kreativwerkstatt erwarten euch im Ansitz Gelmini, Schillerstraße 2, um unsere Produkte vorzustellen. Ihr könnt uns gern von Montag bis Freitag besuchen, um vielleicht etwas Besonderes, das mit Liebe und vielen zusammenwirkenden Händen gefertigt worden ist, zu kaufen.

Bis bald!

Papiergruppe und Weberei:	9.30-11.30 und 13-15 Uhr
Holz-Kreativwerksatt:	8.45-12 und 13-15.30 Uhr



Economia | Nuova gestione

Nuova gestione per il Ristorante Albergo Grünwald

Vedere le luci spente di uno dei principali punti di ritrovo della frazione di Pochi per quasi due anni è stato strano. Il Grünwald, aperto come ristorante negli anni '60 dalla famiglia Pojer e passato attraverso diverse gestioni delle famiglie Ochsenreiter, Ress e Girardi, riaccende l'insegna luminosa e passa ora nelle mani del giovane trentenne Andrea Rossi.

Classe 1993, originario di Mezzocorona, Andrea ha fin da giovane avuto la passione per la cucina, diplomandosi all'Istituto Alberghiero di Levico e completando un percorso di formazione con lo Chef Giorgio Nardelli. Già durante il periodo scolastico, a partire dai 15 anni, Andrea inizia la sua gavetta con stagioni estive in ristoranti della zona come il Jolly a Salorno e la Vecchia Sorni. Fa esperienze in ristoranti come Malga Panna a Moena e Delle antiche Contrade a Cuneo, entrambi una stella Michelin, trasferendosi poi per 6 mesi a Londra.

Nel 2015, all'età di 22 anni, con la grande voglia di avere qualcosa di suo dove poter esprimere al meglio la sua passione per la cucina e mettersi in gioco, apre Locanda Camorz a Mezzocorona, che nel giro di pochi anni viene segnalata sulla guida Michelin. Dopo 7 anni dall'apertura, e reduce dall'esperienza Covid che ha purtroppo colpito principalmente il settore della ristorazione, Andrea decide di diversificarsi e compiere un ulteriore passo: aprire un'attività più grande che gli permetta di avere sia il ristorante che le camere.

È così che nel 2023 prende in gestione il Grünwald, donandogli una nuova veste con una cucina ricercata e moderna, con pochi piatti ma selezionati, e allo stesso tempo con 8 confortevoli camere. "Nei miei piatti non si trovano mai più di 5 ingredienti", ci dice Andrea, "la mia cucina si fonda sulla filosofia di esaltare il sapore di ogni ingrediente usando solo materie prime di alta qualità. Sia per le pizze che per la cucina, propongo un menu che si basa sulla stagionalità e che quindi cambia ogni 2 mesi.



Andrea Rossi con la compagna Noemi e il figlio Tommaso
(Foto: AR)

Mi piacerebbe molto poter raggiungere anche qui la segnalazione nella guida Michelin". Andrea si dice molto contento di essersi trasferito ai Pochi, un piccolo gioiello immerso nella natura ma allo stesso tempo vicino alla valle.

Margherita Nardon

Per maggiori informazioni: <https://grunwaldsalorno.it/>



Beginn Bauarbeiten Schwarz-Weiß-Weg

Inizio dei lavori per il Sentiero Bianco-Nero

Im Spätherbst 2022 starteten die Bauarbeiten am übergemeindlichen Weitwanderwegenetz Schwarz-Weiß. Das EU-geförderte Projekt, welches sich über die Gemeinden Aldein, Altrei, Truden, Salurn und Montan erstreckt und dessen Trägerschaft die Bezirksgemeinschaft

Überetsch-Unterland übernommen hat, nimmt somit Fahrt auf. Professionell begleitet wird dieses umfangreiche Vorhaben von den drei Tourismusvereinen Aldein-Radein-Jochgrimm, Truden-Altrei und Castelfeder. Die Bauarbeiten führt die Firma Archplay durch.

Mit diesem Produkt will man die Gegensätze (Sprachen, Grenzen, Gesteine, Berg und Tal, Schwarz und Weiß etc.) unserer einzigartigen Region und die daraus resultierende Symbiose veranschaulichen und den sanften Tourismus weiter ausbauen.



Il sentiero "Bianco-nero" prende forma, qui siamo a Pochi. Der Schwarz-Weiß-Weg nimmt Gestalt an, hier in Buchholz (Foto: Roland Lazzeri)

Nel tardo autunno del 2022 sono iniziati i lavori di costruzione del Sentiero Bianco-Nero. Il progetto finanziato dall'UE, che si estende ai comuni di Aldino, Anterivo, Trodena, Salorno e Montagna e il cui patrocinio è stato assunto dalla Comunità Comprensoriale Bassa Atesina-Oltradige, sta quindi prendendo piede.

Questo ampio progetto è accompagnato professionalmente dalle tre associazioni turistiche Aldino-Radagno-Passo Oclini, Trodena-Anterivo e Castelfeder.

I lavori di costruzione sono stati eseguiti dalla ditta Archplay.

Questo prodotto ha lo scopo di illustrare i contrasti (lingue, confini, rocce, montagne e valli, corno bianco e nero, ecc.) della nostra regione straordinaria e la simbiosi che ne deriva, e di sviluppare ulteriormente il turismo.

Wiesenfeste 2023 – Feste campestri 2023

20.-21.5.2023	Agri3
3.-4.6.2023	Alpini Salorno – Pochi
17.-18.6.2023	U.S.D.Salorno Raiffeisen
1.-2.7.2023	Filo Pochi
8.-9.7.2023	Freiwillige Feuerwehr – Vigili del Fuoco
15.-16.7.2023	Coro Castel Bassa Atesina
22.-23.7.2023	Schützenkompanie Salurn
29.-30.7.2023	C.A.I. Sezione Salorno
6.8.2023	Heufest in Gfrill/Festa del fieno Cauria
12.-13.8.2023	Musikkapelle Salurn
19.-20.8.2023	A.S.D.Pochi '89

Tag und Nacht im Zeichen des Blauburgunders

Giorno e notte all'insegna del Pinot Nero

Weinbau ist in Südtirol schon seit Jahrtausenden verwurzelt. Wein­gärten gehören zum Landschaftsbild, zur Kultur und zum gelebten Alltag. Auf den sonnenverwöhnten Hängen und entlang der Südtiroler Weinstraße gedeihen herrliche Weine. Im Gebiet rund um Castelfeder findet eine Rebsorte besonders günstige Voraussetzungen und wohl auch ihren bestmöglichen Ausdruck: der Blauburgunder. Dieser elegante Rotwein steht auch heuer wieder im Mittelpunkt der jährlichen nationalen Blauburgunderstage vom 19. bis 22. Mai.

Im Rahmen dieses besonderen Events finden vom 5. bis 22. Mai die Blauburgundernächte in Auer,

Montan, Neumarkt und Salurn statt. Zahlreiche, einzigartige Gastronomiebetriebe bieten ein unverwechselbares, kulinarisches Erlebnis rund um den König der Rotweine. Genießen Sie pfiffige Kreationen mit einem exquisiten Glas Blauburgunder.

Aber das ist noch lange nicht alles! Freuen darf man sich nämlich auch auf ein tolles und abwechslungsreiches Rahmenprogramm.

Vom 19. bis 22. Mai wird eine Pinot Noir Experience entlang des neuen Blauburgunderweges in Neumarkt und Montan organisiert. Wein- und Naturliebhaber haben hier die exklusive Möglichkeit, mit ausgebildeten Wanderführern und Weinexperten den Themenweg rund um den

König der Rotweine kennenzulernen und zu erkunden. Auch hier wird die Verkostung des edlen Tropfens nicht fehlen!

Auch die traditionelle Wine Party lassen wir wieder aufleben! Am Samstag, den 20. Mai öffnet das Restaurant Amalia Pernter 1896 in Salurn an der Weinstraße seine Tore für diese einzigartige Feier. Sie genießen feine kulinarische Spezialitäten und köstlichen Wein in einer lebendigen Atmosphäre mit schwungvoller Musik. Ein unvergesslicher Abend – ganz im Zeichen des Blauburgunders.

Alle Informationen zum Programm finden Sie auf www.castelfeder.info

La viticoltura è presente in Alto Adige da migliaia di anni. I vigneti fanno parte del paesaggio, della cultura e della vita quotidiana. Vini meravigliosi crescono sui pendii soleggiati e lungo la Strada del Vino dell'Alto Adige. Nella zona intorno a Castelfeder, un vitigno trova condizioni particolarmente favorevoli e probabilmente anche la sua migliore espressione possibile: si parla del Pinot Nero. Questo elegante vino rosso è nuovamente al centro d'attenzione durante le annuali Giornate del Pinot Nero dal 19 al 22 maggio.

Nell'ambito di questo evento speciale, le Serate del Pinot Nero avranno luogo ad Ora, Egna, Montagna e Salorno dal 5 al 22 maggio. Numerosi aziende gastronomiche offrono un'esperienza culinaria speciale, basata sul re dei vini rossi. Godetevi delle creazioni straordinari con un calice squisito di Pinot Nero.

Ma questo non è affatto tutto!

Dal 19 al 22 maggio, una Pinot Noir Experience sarà organizzata lungo il Percorso del Pinot Nero a Montagna ed Egna. Gli amanti del vino e della natura avranno l'esclusiva opportunità di conoscere ed esplorare il

percorso tematico con guide escursionistiche ed esperti di vino. Ovviamente non mancherà la degustazione di questo vino rosso particolare. Un must per ogni appassionato di vino!

Quest'anno ritorna anche la amata e tradizionale Wine Party! Sabato 20 maggio, il ristorante Amalia Pernter 1896 a Salorno sulla Strada del

Vino, apre le sue porte per questa festa indimenticabile. Potrete gustare specialità culinarie raffinate e vini deliziosi in mezzo ad un'atmosfera accogliente e musica vivace. Letteralmente una serata all'insegna del Pinot Nero!

Tutte le informazioni sul programma potete trovare su www.castelfeder.info



auer. montan. neumarkt. salurn.
ora. montagna. egna. salorno.
an der Südtiroler Weinstraße
sulla Strada del Vino



Blauburgundernächte

Serate del Pinot Nero

05.05.-22.05.2023

www.castelfeder.info

Economia | Hds/Unione commercio turismo servizi Alto Adige

Continuità nell'Unione commercio

A Salorno Maurizio Degasperi è stato confermato alla carica di fiduciario comunale dell'Unione commercio turismo servizi Alto Adige anche per i prossimi cinque anni. A rinnovargli la fiducia è stata la recente assemblea comunale.

Durante l'assemblea si è discusso dei temi di maggiore attualità per le aziende locali attive nei settori del commercio, della gastronomia e dei servizi. Tra essi ci sono anche le sfide quotidiane che il commercio deve affrontare per rispondere ai cambiamenti nelle abitudini d'acquisto dei consumatori. A preoccupare molte delle aziende attive sul territorio è anche la diffusa mancanza di personale.

Come negli ultimi cinque anni Maurizio Degasperi si proietta verso un futuro in cui metterà a disposizione dei commercianti di Salorno la sua esperienza e la sua capacità di mediare ed ascoltare le esigenze del settore. "Il mio lavoro di fiduciario è volontariato e lo faccio sempre volentieri - ci dice Maurizio. - Sono a disposizione di coloro che hanno bisogno di notizie commerciali, fiscali o altro. In realtà diamo il nostro aiuto anche a quelle attività che non sono iscritte all'Unione perché all'interno del paese di Salorno vogliamo essere un punto di riferimento per i commercianti che ne hanno bisogno".



Il fiduciario dell'Unione commercianti di Salorno Maurizio Degasperi.

Unterstützerabo/Abbonamento di sostegno

Wenn Sie sich freuen, die Klausur alle zwei Monate in Händen zu halten, warum nicht die Arbeit der Redaktion mit einer kleinen Spende unterstützen? In jedem Fall bekommen Sie die Klausur aber auch weiterhin kostenlos zugesandt. Vielleicht können wir Sie ja mit den folgenden Ausgaben von einem kleinen Beitrag überzeugen.

Se vi fa piacere leggere la Chiusa ogni due mesi, perché non sostenere il lavoro della redazione con un piccolo contributo? Ovviamente, la Chiusa vi verrà spedita in ogni caso e forse riusciremo a farvi cambiare idea in futuro.

Antrag für eine elektronische Überweisung/Autorizzazione al bonifico elettronico

Begünstigter/Beneficiario

Bildungsausschuss Salurn/

Comitato di Educazione Permanente

Rathausplatz/Piazza Municipio 2

39040 Salurn/Salorno

Bankkoordinaten/Coordinate bancarie

IBAN: IT 82 A 08220 58780 000300233625

Swift: RZSBIT21031

Betrag/Importo:

Grund/Causale

„Salurner Klausur“/„La Chiusa di Salorno“

Auftraggeber/Mandante

Name/Nome:

Anschrift/Indirizzo:

Postleitzahl und Gemeinde/CAP e Comune:

.....

Attività e tempo libero | Centro Anziani Salorno

Pellegrinaggio a Loreto

Durante il fine settimana dal 17 al 19 febbraio si è svolto il Pellegrinaggio a Loreto organizzato dal nostro parroco Don Pierluigi Tosi. Un pellegrinaggio dove tra il sacro e il profano abbiamo vissuto momenti veramente emozionanti.

A Loreto abbiamo visitato la Basilica e la Santa Casa, guidati da Don Flaviano che le ha illustrate sia nell'aspetto storico che spirituale. Poi, con grande gioia, è arrivato a sorpresa il vescovo don Fabio Dal Cin.

La tappa successiva è stata la valle del Chienti per la visita guidata delle quattro Abbazie romaniche: Pie di Chienti, Abbazia di Fiastra, S. Claudio e S. Firmiano, tut-

te ben conservate. Poi abbiamo anche visitato la bella città di Osimo: ricca di storia e arte con la Cattedrale di San Leopardo, la Basilica di San Giuseppe da Copertino. Rientrati a Loreto la serata si è conclusa col momento più emozionante, il rosario e la processione con la fiaccolata in cui il nostro gruppo è stato scelto per portare e accompagnare la statua della Madonna lungo il percorso all'interno della Basilica della Santa Casa.

Un grande grazie va a don Pierluigi per averci dato la possibilità di vivere questa bella esperienza, per la perfetta organizzazione e la premura nei nostri confronti.



Attività e tempo libero | CAI Salorno



Slittata ed escursione per i giovani

Sono ripartite alla grande le attività della sezione CAI di Salorno per il 2023 ed hanno fatto da apripista due gite riservate al Gruppo Giovanile. Nella prima uscita di domenica 5 marzo il gruppo, con i relativi accompagnatori, ha raggiunto la Glatschalm in Val di Funes per la tradizionale slittata seguita poi dall'escursione in Val di Cembra al lago di Santa Colomba, domenica 19 marzo.

Ambedue le uscite hanno riscosso notevole successo e grande partecipazione da parte dei ragazzi.

Per quanto riguarda le proposte per il Gruppo Escursionismo domenica 26 marzo si è invece svolta l'escursione sul Sentiero dell'Immaginario sull'Alpe Cimbra.

Marta Cristofolletti



Attività e tempo libero | AVIS Salorno



25 anni di sfide agli "ovi"

Fra poco sarà Pasqua e l'Avis Salorno organizzerà il tradizionale "Tiro ai ovi" che quest'anno compie 25 anni. Fu il presidente di allora, Walter Martinelli, ad avere l'idea e a coinvolgere gli amici del direttivo in una sfida nel giorno di Pasqua. Wal-

ter amava far parlare del gruppo di Salorno e col "Tiro ai ovi" colse nel segno e fece conoscere il gruppo in tutto il territorio della provincia di Bolzano.

In tutti questi anni il format non è cambiato e all'uscita della Santa

messa si cercherà di coinvolgere la popolazione in un gioco simpatico e singolare: affondare una moneta tra le numerose uova sode dello stand. Inoltre non mancherà il consueto spuntino in accompagnamento ad un buon bianchetto.

Con questa iniziativa l'Avis è in grado di promuovere la "donazione" attraverso una giornata gioiosa, divertente ed in sana competizione tra i partecipanti. Lo spirito "avisino" infatti tiene duro e va avanti più solido che mai perché crede nella donazione.

Cristina Cristofori, presidente Avis Salorno: "Nell'edizione 2023 del 'Tiro ai ovi' ci aiuteranno alcune associazioni del paese. Noi speriamo sempre che i partecipanti siano numerosi, per trascorrere un paio d'ore in allegra compagnia. Grazie ad AVIS Bolzano che ci sostiene sempre".



Attività e tempo libero | Mostre

La passione per il legno di Andrea Girardi

In occasione dei suoi 81 anni, Sieglinde Tatz Borgogno ha esposto alcune sue opere nell'ambito della mostra "Il Volo" presso il circolo culturale "La Stanza" a Bolzano. Susi ha voluto al suo fianco altri due artisti, che con le loro opere hanno saputo cogliere l'essenza del tema della mostra del "volare": Rainer Ploner ha esposto tavole dipinte rappresentanti alcuni esemplari di volatili della zona, e Andrea Girardi due importanti opere in legno di noce.

È proprio Andrea, 31enne originario di Castello di Fiemme e ora residente a Pochi, una delle giovani promesse della scultura locale, apprezzato dall'artista Tatz Borgogno. "Sono nato immerso nel mondo del legno, la Val di Fiemme, patria del legno pregiato e di qualità", ci racconta Andrea. È cresciuto infatti vicino alla segheria del cugino ed ha due zii scultori.

Dopo aver concluso gli studi presso la scuola di arredamento e legno di Tesero, Andrea ha lavorato in falegnameria per alcuni anni, decidendo poi di spostarsi nell'ambito della pavimentazione e rivestimenti legno,

aprendo nel 2016 una sua azienda.

Il suo percorso artistico è iniziato un po' per gioco con la realizzazione di lampade artistiche in legno. "Un giorno mi sono comprato una fresa ed ho iniziato a sperimentare. Ho realizzato prima una statua da una tavola che avevo in casa, poi ho iniziato a prenderci la mano", dice Andrea, "Mi piace molto il tema del corpo femminile, astratto, mi rivedo molto nello stile di Sieglinde. Il legno ha, a mio avviso, un movimento dato dalle venature e dai colori che si sposano bene con il calore e l'armonia del corpo di donna". Tutti questi elementi e gli apparenti difetti che si possono trovare, vanno osservati bene prima di iniziare a scolpire, così un nodo o una sacca di legno marcio possono essere valorizzati. Sorge infine spontanea la domanda di quando uno scultore reputi la sua opera conclusa: "Per me è finita quando la scultura parla da sola, esprime il mio stato d'animo e le mie emozioni a chi la guarda".

Margherita Nardon



Andrea Girardi assieme alle due sculture con cui ha partecipato alla mostra "Il Volo"

Leben und Freizeit | Schützenkompanie Dr. Josef Noldin Salurn



Salurn räumt ab! Die Schützen gratulieren dem neuen Landesschießmeister Martin Pomarolli, zudem Sieglinde Pomarolli zum 1. Platz und Rainer Pomarolli zum 4. Platz bei den Jungschützen. Ebenfalls herausragend: Edith Pomarolli, 4. Platz bei den Marketenderinnen.

Attività e tempo libero/Leben und Freizeit | Sagra di San Giuseppe/Josefikirchtag

Sagra di San Giuseppe – Josefikirchtag



Tantissime le bancarelle presenti nel centro storico di Salorno, in via Trento, via Roma, piazza Cesare Battisti, via Noldin, piazza Municipio e via Loreto. Die zahlreichen Marktstände entlang der Trientstraße, Romstraße, Noldinstraße, Loretostraße sowie am Cesare-Battisti-Platz und am Rathausplatz.



Die Schützenkompanie feierte ihr Josefi wie immer mit zünftigen Schweinshaxen. Il cortile di Palazzo della Signoria è stato affollato in ogni momento della giornata. Le persone hanno potuto godere della musica della Banda musicale di Salorno.



I ragazzi delle scuole medie in lingua tedesca di Salorno hanno preparato dei buonissimi dolci per tutti i presenti. Kuchen und Saft gab es traditionell von den Klassen der deutschen Mittelschule.



Nel cortile della scuola primaria l'area dedicata allo Slow Festival. Im Schulhof der Grundschule wurde der erste Slowmarkt abgehalten.



Una mano per la missione di Padre Emilio

Padre Emilio Chanci, un giovane prete missionario della Colombia che opera in una missione in Amazzonia, è stato a Pochi qualche anno fa e ha instaurato anche a distanza un legame forte con la comunità della frazione. Arrivato nel 2011 a Remolino del Caguàn, la parrocchia più a sud della Colombia, ha partecipato alla rinascita di questo paese dando vita ad un collegio che ospita molti studenti provenienti da villaggi sul fiume, che sarebbero impossibilitati a raggiungere ogni mattina la scuola. Già qualche anno fa la Filo aveva sostenuto economicamente alcuni progetti della missione, quali l'acquisto di pannelli solari e di un motore fuoribordo per l'imbarcazione che funge da ambulanza, per le emergenze sanitarie, vista la distanza di più di cinque ore dal pronto soccorso più vicino.

Anche quest'anno la Filopochi ha deciso di aiutare economicamente



I ragazzi della missione di Remolino del Caguàn

Padre Emilio con alcuni lavori di ristrutturazione della chiesa. Inoltre, in occasione della Sagra di San Giuseppe e assieme all'associazione di volontariato "La Goccia", si è deciso di sostenere la costruzione di un pozzo per la fornitura di acqua potabile per sostituire quello esaurito

fino ad ora utilizzato.

Le offerte raccolte in cambio di dolci frittelle di mele, preparate da alcune volontarie, della Filo, hanno dimostrato ancora una volta l'animo altruista dei compaesani.

Margherita Nardon



KVV trifft sich zur Jahreshauptversammlung

Am Samstag, 4. März hielt unsere Ortsgruppe um 15 Uhr im Noldinhaus die alljährliche Jahreshauptversammlung ab. Irene Mall Vettori begrüßte alle anwesenden Mitglieder und Gäste, darunter den Gebietsvertreter Josef Guadagnini aus Kurtatsch und seinen Stellvertreter Gerhard Giuliani aus Auer. Die geistige Einstimmung in den

Nachmittag hielt unser Herr Pfarrer Hochw. Pierluigi Tosi, mit einem gemeinsamen Gebet und dem Gedenken an unsere verstorbenen Mitglieder.

Dr. Walter Cristofolletti erzählte uns dann einiges über Salurn und über das neue Buch, das die Gemeinde demnächst herausgibt. Mit seinen Erzählungen hat Walter unsere Neu-

gierde und Vorfreude auf das Buch noch mehr entfacht.

Irene bedankte sich daraufhin bei den Ausschussmitgliedern für ihren Einsatz, bei allen, die den KVV unterstützen, bei der Raiffeisenkasse Salurn für die alljährliche Spende und natürlich bei den Mitgliedern, die unserer Ortsgruppe die Treue halten. Sie hielt auch Rückschau auf das vergangene Jahr 2022 und stellte die für das laufende Jahr 2023 geplanten Tätigkeiten vor.

Die Kassierin Elisabeth Andreatta verlas den Kassabericht, der von Revisor Ludwig Sartori bestätigt wurde, und die anwesenden Mitglieder entlasteten die Kassierin und den Ausschuss.

Nach einer kleinen Lotterie und der Verteilung der Preise schlossen wir den Nachmittag mit einem gemütlichen Umtrunk in geselliger Runde.





Jahreshauptversammlung der Freiwilligen Feuerwehr Salurn

Am Freitag, 17. März 2023 fand die alljährliche Jahreshauptversammlung der Freiwilligen Feuerwehr Salurn statt. Aus dem Tätigkeitsbericht ging hervor, dass die FF Salurn mit 64 Einsätzen auf ein einsatzreiches Jahr zurückblicken kann. Die Salurner Wehr traf sich zu 23 Übungen, wobei insgesamt ca. 4.000 Stunden an freiwilliger Arbeit aufgebracht wurden. Davon ausgenommen sind die zahlreichen Brandschutzdienste, Feste und jene Stunden, welche die einzelnen Wehrfrauen und Wehrmänner in ihrer Freizeit für außerordentliche Wartun-

gen am Gerätehaus und an den Fahrzeugen aufbringen. Heuer stand auch der Wechsel des Gerätewartes an: Roger Facchini übergab den Posten an seinen Stellvertreter Gabriel Zemmer. Für die Aufgabe des Kassarevisors wurde Evelyn Lazzeri wiederbestätigt. Florian Ceolan wurde als zweiter Revisor gewählt. Heuer gab es auch eine Angelobung: Der Wehrmann Mirko Girardi wurde feierlich aufgenommen. Nach rund zwei Stunden konnte Kommandant Christopher Nardin die Jahreshauptversammlung schließen.

Assemblea generale dei Vigili del fuoco volontari di Salorno

Venerdì, 17.03.2023 si è svolta l'assemblea generale dei Vigili del fuoco volontari di Salorno.

La relazione annuale ha mostrato che il corpo di Salorno, con 64 interventi, ha avuto un anno piuttosto intenso.

Aggiungendo le 23 manovre, i Vigili di Salorno hanno investito in totale circa 4.000 ore lavorative per il volontariato. Ciò non include i numerosi servizi di protezione antincendio, le feste e quelle ore, che i singoli Vigili hanno trascorso durante il loro tempo libero per il mantenimento dei veicoli e della caserma.

Inoltre, quest'anno si è tenuto anche un importante cambio: il responsabile del magazzino e dell'attrezzatura Roger Facchini ha passato questo ruolo al suo vice Gabriel Zemmer. Evelyn Lazzeri è stata riconfermata come revisore dei conti. In questo ruolo si è aggiunto Florian Ceolan. Momento emozionante anche per il giuramento di un nuovo vigile: Mirko Girardi è stato accolto come nuovo membro effettivo all'interno del corpo.

Dopo circa due ore il comandante Christopher Nardin ha terminato l'assemblea.



Attività e tempo libero | Cooperativa sociale Dharmica

Banco farmaceutico

Nuova iniziativa a Salorno grazie alla cooperativa sociale Dharmica che con i suoi soci/volontari Tiziano Fogliati e Fabio Gottardi, si occuperà di fornire farmaci ai più bisognosi. Questo grazie ai farmaci donati dai cittadini nel periodo dal 7 al 13 febbraio 2023 nella farmacia di Salorno che ha aderito alle "Giornate di raccolta del farmaco" organizzate dal Banco Farmaceutico Nazionale. Per il territorio salornese sarà la cooperativa sociale Dharmica ad occuparsi della distribuzione dei farmaci raccolti, prodotti da banco per cui non serve la prescrizione medica. L'iniziativa si svolgerà il lunedì pomeriggio dalle 16 alle 18 e il giovedì mattina dalle 10 alle 12 nei locali sopra la farmacia a partire da lunedì 17 aprile 2023. I farmaci raccolti rimarranno quindi nel territorio e a favore di chi ne farà richiesta. Per poter accedere sarà necessario dimostrare l'effettiva necessità attraverso l'Isee. Un particolare ringraziamento va al farmacista del paese, dottor Michele Collier, che ha messo a disposizione, gratuitamente, degli spazi di sua pertinenza per dare la possibilità alla Cooperativa di svolgere tale servizio.



Il dottor Michele Collier, Tiziano Fogliati e Fabio Gottardi in uno dei momenti delle "Giornate di raccolta del farmaco".

Attività e tempo libero/Leben und Freizeit | Fondazione Benjamin Kofler/Benjamin-Kofler-Stiftung

Cercasi giovani

Si rende noto che la Fondazione Benjamin Kofler ricerca per i mesi di luglio e agosto 2023:

- Un/a tirocinante addetto/a cucina e un/a tirocinante - addetto/a alla cura.
- Giovani per il servizio volontario estivo addetto/a cucina e giovani per il servizio volontario estivo addetto/a alla cura.

Gli interessati devono presentare entro le ore 12 del 21 aprile 2023 il proprio curriculum formativo. Per eventuali informazioni si prega di rivolgersi all'amministrazione della Fondazione, tel. 0471 884259.

Jugendliche gesucht

Es wird bekanntgegeben, dass die Benjamin-Kofler-Stiftung für die Monate Juli und August 2023

- eine/n Praktikant/in für die Küche und eine/n Praktikant/in für die Pflege sucht.
- Außerdem werden für die Monate Juli und August 2023 Jugendliche für den freiwilligen Ferieneinsatz in der Küche und Jugendliche für den freiwilligen Ferieneinsatz im Pflegebereich gesucht.

Interessierte müssen innerhalb 21. April 2023, 12 Uhr den entsprechenden Lebenslauf einreichen. Allfällige Auskünfte erteilt die Verwaltung der Stiftung, Tel 0471 884259.



Alles neu beim VKE?

Tutto nuovo al VKE?

Mit der ersten richtigen Vollversammlung – ohne Maske und mit Buffet – seit der Pandemie startete der VKE Salurn in das neue Vereinsjahr.

Eine Versammlung voller Emotionen, ein paar Tränen, vor allem aber viel Lachen und viel Begeisterung. Drei Große des VKE, die fast die letzten zehn Jahre Vereinsarbeit geprägt haben, nahmen Abschied. Erika Degasper, Astrid Dibiasi und Silvia Tonelli wurden mit einem riesigen Dankeschön für ihr Engagement

in dieser Zeit und etwas Wehmut – sie werden fehlen – verabschiedet. Kaum zu glauben wurde der Ausschuss aber um zehn Mitglieder bereichert.

Nadin Andergassen, Manuela Degasper, Evelyn Mutinelli, Martine Giacomelli, Iris Svaldi, Sabrina Graff, Giorgia De Sabbata, Gloria Devigili, Alessandra Kessler und Wrdya Aissaoui stellten sich zur Verfügung. Roberta Camarda und Cäcilia Wegscheider blieben dem Ausschuss erhalten.

Nun heißt es planen für das neue VKE-Jahr! Nach dem Motto „Traditionelles und Neues“ werden am Samstag vor dem Palmsonntag in Zusammenarbeit mit dem Pfarrgemeinderat im Schulhof Palmbuschen gebunden, am Gründonnerstag eine lustige Ostereiersuche im Perkeolinospielplatz mit Osterjause veranstaltet und am 22. April vormittags in Zusammenarbeit mit der Bibliothek und der Inklusionsgruppe ein großes Spielfestival im Ortszentrum veranstaltet.

Il VKE Salorno ha iniziato il nuovo anno con la prima vera assemblea annuale dopo la pandemia, senza mascherine e con un rinfresco. Un incontro ricco di emozioni, qualche lacrima, ma soprattutto tante risate e tanto entusiasmo. Ci hanno salutato tre grandi personaggi del VKE, che hanno plasmato il lavoro dell'associazione per quasi dieci anni: Erika Degasper, Astrid Dibiasi e Silvia Tonelli. Alle tre belle signore è stato rivolto un enorme ringraziamento per l'impegno profuso in tutti questi anni. Non è mancata un po' di malinconia e siamo sicure che ci mancheranno.

Difficile da credere, tuttavia, il Comitato si è arricchito di dieci nuovi membri: Nadin Andergassen, Manuela Degasper, Evelyn Mutinelli, Martine Giacomelli, Iris Svaldi, Sabrina Graff, Giorgia De Sabbata, Gloria Devigili, Alessandra Kessler e Wrdya Aissaoui.

Roberta Camarda e Cäcilia Wegscheider sono rimaste nel Comitato. Ora è il momento di pianificare il nuovo anno del VKE! Secondo il

motto “Tradizione e novità”, il sabato antecedente la Domenica delle Palme verranno legati dei mazzi di palme nel cortile della scuola primaria in collaborazione con il consiglio parrocchiale, il giovedì santo verrà organizzata una divertente caccia alle uova di Pasqua nel parco giochi Perkeolino con merenda pasquale e la mattina del 22 aprile ci sarà una grande festa ludica nel centro del paese, in collaborazione con la biblioteca e il gruppo di inclusione.

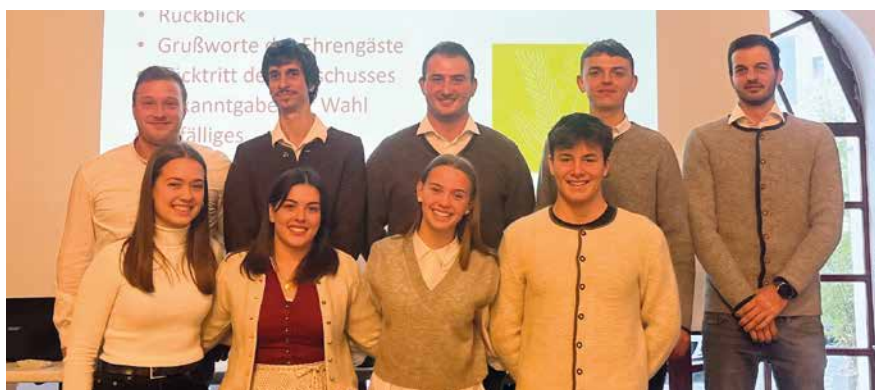
Cäcilia Wegscheider





Jahreshauptversammlung

Am 18. Dezember fand die alljährliche Jahreshauptversammlung der Südtiroler Bauernjugend statt. In diesem Jahr standen dabei auch die Neuwahlen des Ausschusses auf dem Programm. Nach den Grußworten des Obmanns und einer Vorstellung der umfassenden Tätigkeiten im vergangenen Jahr wurde den scheidenden Ausschussmitgliedern für ihren Einsatz gedankt. Anschließend wurde das Wahlergebnis verkündet und der neugewählte Ausschuss den anwesenden Mitgliedern vorgestellt. Wolfgang Faustin wurde als Obmann bestätigt, und Isabel Girardi folgt als Ortsleiterin auf Sigrid Joppi, die das Amt in den letzten 8 Jahren ausgeübt hatte. Schließlich überbrachten die Ehrengäste, bestehend aus Vertretern der Gemeinde, der Raiffeisenkasse Salurn und unseren bäuerlichen Schwesterorganisationen, ihre Grußworte und Glückwünsche, wobei sich immer beide Seiten für die fortwährend gute Zusammenarbeit bedankten. Nach dem Ende des formellen Teiles waren alle Anwesenden zu einem Umtrunk eingeladen.



Der neugewählte Ausschuss: Markus Kerschbaumer, Lukas Rossi, Gabriel Ziemer, Alex Pomarolli, Wolfgang Faustin, Maximilian Pardatscher, Sibylle Bassetti, Isabel Girardi, Sigrid Ferrari (von rechts), abwesend Jakob Franceschini



Winterausflug nach Innervillgraten



Postzustellung

Liebe Leserinnen und Leser, wenn Sie das Gemeindeblatt per Post nach Hause geschickt bekommen wollen, füllen Sie bitte dieses Formular aus und geben es in der eigens bereitgestellten Urne im Rathaus ab.

Sie können uns die Adresse auch per E-Mail senden: cepsalorno.basalurn@gmail.com

Name

Nachname

Adresse

Unterschrift

Modulo per l'adesione

Care lettrici e cari lettori, se volete ricevere per posta il giornalino comunale, questo modulo va compilato e consegnato in Comune nell'urna messa appositamente a disposizione.

L'indirizzo può anche essere inviato tramite e-mail: cepsalorno.basalurn@gmail.com

Nome

Cognome

Indirizzo

Firma



Nicht nur Fußball

Non solo calcio

Der FC Südtirol spielt gegen Parma und die Salurner Edelfans reisen natürlich in die Universitätsstadt der Emilia-Romagna mit. Diese ist neben dem Parmesankäse auch für den Rohschinken, dem Crudo di Parma, berühmt. Weil die Salurner nicht nur leidenschaftliche Fußballfans, sondern auch leidenschaftliche Genießer sind, haben sie den Sportausflug mit einem kulturgastronomischen Abstecher verbunden. Im Crudificio Biotosini in Langhirano, dem Zentrum der Schinkenherstellung, bestaunen und verkosteten sie den weltberühmten Rohschinken. Das Spiel endete zwar „nur“ 0:0, den Salurnern hat der Ausflug trotzdem geschmeckt.



Il Fc Südtirol ha giocato contro il Parma e i tifosi di Salorno si sono naturalmente recati nella città universitaria dell'Emilia-Romagna. Oltre al Parmigiano Reggiano, Parma è famosa anche per il suo prosciutto cru-

do. Poiché gli abitanti di Salorno non sono solo appassionati di calcio, ma anche buongustai, hanno abbinato alla gita sportiva una deviazione culturale e gastronomica. Al Crudificio Biotosini di Langhirano, centro

di produzione del prosciutto, hanno ammirato e assaggiato il prosciutto crudo famoso in tutto il mondo. La partita è finita „solo“ 0:0, ma i salornesi si sono comunque goduti la gita.





40 Jahre Ballettstudio Renate Kokot

Im April 1983 gründete die professionelle Tänzerin der Deutschen Staatsoper Berlin, Renate Kokot, ihr Ballettstudio in Neumarkt, wo sie bis zum heutigen Tage mit unermüdlichem Ehrgeiz über 80 Vorstellungen auf die Beine stellte, 10 Schüler konnte sie für eine professionelle Ausbildung und ein späteres Engagement vorbereiten.

Vierzig Jahre, in denen das Ballettstudio Renate Kokot weit über das Unterland und das Überetsch zu einer Institution in Südtirols Ballettlandschaft wurde. Unzählige Preise und erste Plätze bei nationalen und internationalen Wettbewerben sowie Teilnahmen an Weltmeisterschaften zeugen davon.

Mit einer großen Jubiläumsgala „40 Jahre Ballettstudio Renate Kokot“ am Sonntag, dem 21. Mai 2023 im Haus Unterland um 20 Uhr feiert die Wahlbuchholzerin Renate Ko-

kot nun diese vierzig Jahre, hochkarätige Tänzer, Choreographen und Pädagogen sind dazu eingeladen. Als besonderer Gast wird die ehemalige Schülerin von Renate Kokot und jetzt mehrfach ausgezeichnete Schauspielerin Gerti Drassl das Programm präsentieren. Ebenso konnte der ehemalige Schüler Timoteo Mock, Solist am Staatsballett Karlsruhe, mit seiner Partnerin gewonnen werden.

Der Vorverkauf beginnt am 2. Mai 2023 unter ballettstudio@virgilio.it. In der Zwischenzeit sammelt die Ballettschule weiter fleißig Preise. Vom Regionalwettbewerb in Bad Aussee in Österreich konnte Frederike Stefanelli mit Gold mit der Vivandière in der Gruppe und Silber mit ihrer Solovariation heimkommen. Nun heißt es Anfang April auf nach Wien und im Juni dann zur Weltmeisterschaft in Prag für die junge Salurner Elevelin.



Auf dem Weg zum Meisterschaftstitel

Während für die U15 des Juniorteams Neumarkt/Auer mit den Salurnern Daniele Moscara und Jonas Waldthaler im Viertelfinale leider Schluss war – sie mussten sich in einem leidenschaftlich umkämpften Spiel dem HC Alleghe knapp 0:1 geschlagen geben –, hat sich für die U13 die Tür zum Finale aufgemacht. Im Halbfinale besiegten sie zweimal die Jugendmannschaft des HC Bozen und treffen nun am 1. April im Finale auf Pinerolo.

Mit dabei sind auch die Salurner Jungs, die beiden Brüder Alex und Manuel Cavallari sowie Riccardo Zeni und Riccardo Moscara. Bravi ragazzi!



Riccardo Moscara, Riccardo Zeni und die beiden Brüder Manuel und Alex Cavallari (von links), die vier Jungen von Salorno, die in der Juniorteams Egna-Ora Hockey spielen. Dank der letzten Leistungen stehen sie im Finale des Under 13.



Attività di fine stagione

Ausblick auf anstehende Aktivitäten

Si sono da poco conclusi a Egna i campionati italiani di Broomball. Anche quest'anno l'Asd Pochi'89 ha preso parte all'evento con l'adesione di una squadra femminile e una maschile. Le due squadre si sono qualificate al terzo e al quarto posto, portando a termine una stagione sportiva che lascia inevitabilmente dell'amaro in bocca: entrambe le formazioni pochère sono arrivate ad un passo dalla finale, grande obiettivo da inizio stagione.

Molto positivo per il movimento sportivo è stato il pubblico che, in grande numero, ha seguito le partite. La squadra anche quest'anno si è arricchita di nuovi giovani giocatori e giocatrici.

Prima di "salutare" il ghiaccio per qualche mese il Pochi'89 porterà a termine i propri impegni all'interno del campionato misto con due squadre distinte iscritte a tale competizione. Verrà inoltre organizzato per il secondo anno consecutivo la



"Pochi Family Cup", un torneo amatoriale con la presenza dei giocatori, delle vecchie glorie e dei sostenitori dell'associazione.

A stagione terminata non mancheranno, come sempre, le molteplici iniziative proposte per gli abitanti del territorio.

Il grande obiettivo del futuro del Pochi'89 è quello di partecipare al mondiale di Broomball che si svolgerà in Francia nel 2024; per poterlo realizzare l'Asd Pochi'89 vi aspetta numerosi.

Simone Giacomozzi

Im März wurden in Neumarkt die Finalsplele der Broomball-Italienmeisterschaften ausgetragen. Auch in dieser Saison war der ASD Pochi'89 sowohl bei den Damen- als auch bei den Herrenmeisterschaften vertreten und hat dort den dritten bzw. vierten Platz erzielt. Das zu Beginn der Saison gesteckte Ziel, den Einzug ins Finale, haben damit beide Mannschaften – wenn auch nur knapp – verpasst.

Unser Publikum hingegen hat auch heuer wieder nicht enttäuscht: Sowohl die Heimspiele als auch die Auswärtsspiele waren gut besucht.

Unser Publikum hingegen hat auch heuer wieder nicht enttäuscht: Sowohl die Heimspiele als auch die Auswärtsspiele waren gut besucht.

Außerdem durften wir uns über einige Nachwuchsspielerinnen und -spieler freuen, die sich unseren Teams angeschlossen haben.

Bevor wir uns in die Sommerpause verabschieden, gilt es noch die Mixed-Meisterschaft zu beenden, bei der wir zwei Mannschaften eingeschrieben haben. Außerdem wird auch heuer wieder der „Pochi-Family-Cup“ organisiert, ein Turnier, bei dem alte und neue Spielerinnen und Spieler sowie Verwandte und Freunde in gemischten Teams gegeneinander antreten.

In den Sommermonaten liegen wir natürlich nicht auf der faulen Haut, sondern organisieren mehrere Events, die unsere Teilnahme an den Broomball-Weltmeisterschaften 2024 in Frankreich finanzieren sollen.

Wir bedanken uns im Voraus für eure Unterstützung.

Ulrike Pardatscher



Service | Nützliche Informationen/Informazioni utili

Kleinanzeigen gratis/ Annunci gratuiti!

Kostenlos für private Inserenten
(nur für Privatverkäufe, Suche, Tausch u.ä.)

Gratuiti per soggetti privati
(limitatamente a vendite da
privati/cerco/scambio e simili).

Kontakt/contatto:
E-Mail: klaus.chiusa@gmail.com



ELENA WALCH

MITARBEITER / IN VINOTHEK

für unseren Wine Shop in **Kaltern** (Castel Ringberg) gesucht!
von April bis Ende Oktober in Vollzeit

- Erfahrung im Weinbereich in Form einer Ausbildung an der Hotelfachschule oder als Sommelier erwünscht
- gute Deutsch – und Italienischkenntnisse erforderlich

Ein sehr gutes Arbeitsklima mit einem begeisterten Team erwarten Euch (m/w/d)!
Weingut Elena Walch, TRAMIN - **0471/860172** oder marketing@walch.it

Medici generici di servizio/Diensttuende Ärzte

1. aprile/ April	Dott.ssa Cicala M. Verena	Cell. 331 2372796
2. aprile/ April	Dott.ssa Pergher Silvia	Cell. 340 9764775
8. aprile/ April	Dott.ssa Neukirch Karin	Cell. 347 4708450
9. aprile/ April	Dott.ssa Brenner Margarethe	Cell. 339 5607927
10. aprile/ April	Dott.ssa Pergher Silvia	Cell. 340 9764775
15.-16. aprile/ April	Dott.ssa Posca I. Francesca	Cell. 391 7005834
22.-23. aprile/ April	Dott. Dussin Emanuele	Cell. 351 6688192
25. aprile/ April	Dott.ssa Neukirch Karin	Cell. 347 4708450
29. aprile/ April	Dott.ssa Cicala M. Verena	Cell. 331 2372796
30. aprile/ April	Dott.ssa Fantini Nicole	Cell. 351/5129622

Sollte der diensthabende Arzt telefonisch nicht erreichbar sein, so werden die Patienten gebeten, die Notrufnummer 112 zwecks Auskunft anzurufen./Qualora il medico di turno non fosse reperibile telefonicamente, i pazienti sono pregati di telefonare per informazioni al numero servizio emergenza 112.

Turni di servizio delle farmacie Bassa Atesina/Turnusdienst der Apotheken des Unterlandes

Data/Datum	Farmacia/Apotheke	Tel./Fax	Orario/Öffnungszeiten Lu-Ve, Sa matt./Mo-Fr, Sa Vorm.
1.-2. aprile/April	Ora/Auer	0471 810020/0471 810661	8-12/15-19
8.-9.-10. aprile/April	Cortaccia/Kurtatsch	0471 881011	8-12.15/15.30-19
15.-16. aprile/April	Termeno/Tramin	0471 860487	8-12.30/15-19
22.-23. aprile/April	Salorno/Salurn	0471 884139	8-12.30/15.30-19
25. aprile/April	Salorno/Salurn	0471 884139	8-12.30/15.30-19
29.-30. aprile/April 1. maggio/Mai	Egna/Neumarkt	0471 812163	8-12.30/15.30-19
6.-7. maggio/Mai	Ora/Auer	0471 810020/0471 810661	8-12/15-19
13.-14. maggio/Mai	Cortaccia/Kurtatsch	0471 881011	8-12.15/15.30-19
20.-21. maggio/Mai	Termeno/Tramin	0471 860487	8-12.30/15-19
27.-28.-29. maggio/Mai	Salorno/Salurn	0471 884139	8-12.30/15.30-19
2. giugno/Juni	Salorno/Salurn	0471 884139	8-12.30/15.30-19

Cambio di turno: venerdì ore 19/Dienstwechsel: Freitag 19 Uhr

Service | Nützliche Informationen/Informazioni utili

Werbung

Das Salurner Gemeindeblatt „Die Salurner Klausur“ wird zweimonatlich an rund 1.000 Abonnenten in Salurn verteilt.

Preise

Ganze Seite **350 Euro**

176,4 x 258 mm (Satzspiegel)

bzw. 210 x 297 mm (Abfallend + 3 mm Beschnitt)

Halbe Seite **200 Euro**

176,4 x 127 mm (quer Satzspiegel)

bzw. 210 x 146,5 mm (Abfallend + 3 mm Beschnitt)

86,1 x 258 mm (hoch Satzspiegel)

bzw. 98,7 x 297 mm (Abfallend + 3 mm Beschnitt)

Drittel Seite **145 Euro**

176,4 x 83 mm (quer)

56 x 258 mm (hoch)

Viertel Seite **100 Euro**

176,4 x 61,5 mm (quer)

86,1 x 127 mm (hoch)

Sechstel Seite

70 Euro

86,1 x 83 mm (klassisch)

176,4 x 39 mm (quer)

56 x 127 mm (hoch)

Glückwunschanzeigen, Nachrufe u.ä. werden in einer eigenen Rubrik platziert.

Eine Sechstelseite kostet

20 Euro.

Es werden keine Platzierungswünsche gewährt, mit Ausnahme der Rückseite (Aufpreis 20 Prozent).

Für PR-Artikel gelten die selben Bedingungen wie für Werbeanzeigen.

Alle Preise verstehen sich ohne Mehrwertsteuer (22 Prozent).

Muss die Werbeanzeige vom Grafiker des Gemeindeblattes gestaltet werden, verdoppelt sich der Preis der ersten Schaltung.

Kleinanzeiger:

Kostenlos für private Inserenten (nur für Privatverkäufe, Suche, Tausch u.ä.)

Rabatt bei mehrmaligen Schaltungen:

Halbes Jahr (3 Ausgaben)

10 Prozent

Ganzes Jahr (6 Ausgaben)

20 Prozent

Die erste Werbeanzeige von Geschäften, die neu in Salurn öffnen, ist gratis (Viertelseite).

Pubblicità

Il periodico comunale "La Chiusa di Salorno" verrà distribuito, ogni due mesi, a Salorno ad un numero di circa 1.000 abbonati.

Prezzi per spazi pubblicitari

intera pagina **350 euro**

176,4 x 258 mm (in gabbia)

oppure 210 x 297 mm (al vivo + 3 mm abbondanza)

mezza pagina **200 euro**

176,4 x 127 mm (orizzontale in gabbia)

oppure 210 x 146,5 mm (al vivo + 3 mm abbondanza)

86,1 x 258 mm (verticale in gabbia)

oppure 98,7 x 297 mm (al vivo + 3 mm abbondanza)

un terzo di pagina **145 euro**

176,4 x 83 mm (orizzontale)

56 x 258 mm (verticale)

un quarto di pagina **100 euro**

176,4 x 61,5 mm (orizzontale)

86,1 x 127 mm (verticale)

un sesto di pagina **70 euro**

86,1 x 83 mm (classico)

176,4 x 39 mm (orizzontale)

56 x 127 mm (verticale)

Messaggi augurali, necrologi e simili vengono pubbli-

cati in una rubrica a ciò dedicata.

Un sesto di pagina costa

20 euro.

Non sarà possibile accogliere desideri in merito a dove collocare, sull'edizione prescelta, lo spazio acquistato, ad eccezione dell'ultima di copertina (aumento 20%).

Per "articoli di pubbliche relazioni" valgono le medesime condizioni previste per gli annunci pubblicitari.

Tutti i prezzi devono intendersi I.V.A. esclusa (22%).

Qualora l'annuncio economico dovesse venir predisposto dal grafico del periodico comunale, il prezzo della prima uscita sarà il doppio.

Piccoli annunci:

gratuiti per soggetti privati (limitatamente a vendite da privati/cerco/scambio e simili).

Più inserzioni:

nell'arco del mezzo anno (3 edizioni)

riduzione del 10%

tutto l'anno (6 edizioni)

riduzione del 20%

Il primo annuncio pubblicitario di nuovi negozi che vengono aperti a Salorno sarà gratuito (quarto di pagina).

Service | Nützliche Informationen

Redaktionsregeln

Das Gemeindeblatt „Die Salurner Klose“ erscheint sechsmal jährlich, jeweils am 1. Februar, April, Juni, August, Oktober und Dezember.

Die Texte können an die Adresse klaus.chiusa@gmail.com gesendet werden.

Redaktionsschluss ist jeweils am 10. des Vormonats. Texte, die danach gesendet werden, können nicht mehr berücksichtigt werden. Die Vereine werden gebeten, frühzeitig zu senden oder ihre Texte zumindest anzukündigen, damit die Redaktion das Heft planen kann.

Die Texte werden in der Sprache veröffentlicht, in der sie eingesandt werden. Sie können auch in beiden Sprachen eingesandt und veröffentlicht werden.

Grundsätzlich hat jeder Verein das Anrecht auf 1.000 Anschläge pro Ausgabe, bei zweisprachigen Einsendungen insgesamt 2.000, und ein Foto. Wir bitten die Schreiber, sich im Interesse der Leser kurz zu halten! Je nach freiem Platz entscheidet die Redaktion, ob mehr Fotos abgedruckt werden können.

Die Redaktion behält sich das Recht vor, Texte zu ändern oder zu kürzen. Bei Änderungen der Texte wird die Redaktion die Einsender nach Möglichkeit informieren. Besonders kurz vor Redaktionsschluss wird das aber nicht immer möglich sein, wir bitten um Verständnis.

Fotos müssen eine ausreichende Auflösung und Qualität haben. Ist diese nicht gegeben, können Fotos auch abgelehnt werden.

Alle Texte müssen einen Bezug zu Salurn haben, sei es über die Orte oder handelnde Personen.

Bei Fragen kann Matthias Mayr unter Tel. 328 3173691 oder E-Mail klaus.chiusa@gmail.com kontaktiert werden.

Service | Informazioni utili

Norme redazionali

Il notiziario comunale „La Chiusa di Salorno“ è un periodico bimestrale, in uscita il primo giorno dei mesi di febbraio, aprile, giugno, agosto, ottobre e dicembre.

I testi possono essere inviati a klaus.chiusa@gmail.com.

La chiusura redazionale è fissata il 10 del mese precedente la pubblicazione. I testi pervenuti successivamente a tale termine non potranno più essere presi in considerazione. Si invitano le associazioni a inviare o comunicare per tempo i testi che si intendono pubblicare così da permettere alla redazione di pianificare i propri lavori.

I testi saranno pubblicati nella lingua in cui vengono inviati. Potranno essere inviati, e pubblicati, anche in versione bilingue.

Ad ogni associazione spettano di norma 1.000 caratteri per ciascun numero di uscita, complessivamente 2.000 per i testi bilingui, e lo spazio per una immagine fotografica. Chiediamo agli autori di essere concisi, nell'interesse

dei loro lettori!

La Redazione è libera di decidere se stampare eventualmente un maggior numero di fotografie.

La Redazione si riserva il diritto di modificare o accorciare i testi. In caso di modifica, la Redazione ne darà possibilmente notizia a chi ha fornito l'articolo. A ridosso della chiusura redazionale, tuttavia, questo non sarà sempre possibile. Confidiamo dunque, sin d'ora, nella Vostra comprensione.

Le immagini dovranno presentare un certo grado di qualità e di risoluzione. Qualora non rispettino i criteri, potranno anche essere respinte.

Tutti i testi dovranno essere riferiti a Salorno, ai suoi luoghi o alle persone che vi operano.

Per informazioni si prega di contattare Matthias Mayr, telefonando al numero 328 3173691 o scrivendo una e-mail all'indirizzo klaus.chiusa@gmail.com.





Platz für deine Meinung.

Zum Beispiel bei der Vollversammlung.

Mitglieder reden mit.

Spazio per la tua opinione.

Ad esempio nell'assemblea generale.

I soci fanno sentire la loro voce.

Eine gute Bank stellt keine Zahlen, sondern den Mensch in den Mittelpunkt. Bei Raiffeisen sind es die Mitglieder, die mitreden, mitbestimmen und mitgestalten. Und neben exklusiven Vorteilen ist es vor allem die starke Gemeinschaft, die die Raiffeisen-Mitgliedschaft ausmacht. Reden wir übers Mitreden. **www.raiffeisen.it**

Una buona banca non mette al centro i numeri, ma le persone. I soci Raiffeisen, con la loro partecipazione, danno un importante contributo alle decisioni ed ai progetti. È soprattutto questo forte senso di comunità, assieme ad una serie di vantaggi esclusivi, a far sentire i nostri soci parte attiva della realtà Raiffeisen.

Partecipazione... parliamone insieme. **www.raiffeisen.it**



Raiffeisen
Meine Bank
La mia banca